

# تعليم علم الأصوات

بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع

للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا

بحث علمي

مقدمة لكلية التربية بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة (S.Pd.I)

في تعليم اللغة العربية

PERPUSTAKAAN	
IAIN SUNAN AMPEL SURABAYA	
Ng. KLAS K T-2050 053 PBM	No. REG : T-2050/PBM/053
ASAL BUKU :	الباحثة:
TANGGAL :	

خزينة

D. ٢٢٠٦٠٧٩

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية

بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠١٠

GADJAHBELANG  
8439407-5953789

## PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya :

Nama : Khuzaimah Syam  
NIM : D02206079  
Fakultas/Jurusan : Tarbiyah/PBA  
Judul Skripsi : Pengajaran Bunyi Bahasa Arab dengan metode Analisis-Sintesis untuk keterampilan menyimak bagi siswa-siswi pemula di Ma'had Dar al-Lughah Wa Dirasat Islamiyah Pamekasan Madura.

Dengan sungguh-sungguh menyatakan bahwa skripsi ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian/karya sendiri, kecuali pada bagian yang dirujuk sumbernya.

Surabaya, 26 Juli 2010

Saya yang mengatakan,

METERAI  
TEMPEL  
PAJAK NEGARA  
TGL



E1D0BAAF202543947  
ENAM RIBU RUPIAH

6000

DJP

Khuzaimah Syam

D02206079

## توصية المشرف

حضرة صاحب الفضيلة

عميد كلية التربية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الإطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذه الرسالة بعنوان " تعليم علم

الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد دار

اللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن " التي قدمتها الطالبة:

الاسم : خزيمة

رقم التسجيل : D.22.6.79

القسم : تعليم اللغة العربية

فندمها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم

الجميل بأن هذه الرسالة مستوفية الشروط كبحث جامعي للحصول على

الشهادة الجامعية الأولى (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية ، وأن تقوموا بمناقشتها

في الوقت المناسب.

هذا، وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته





سورابايا، ١٢ يوليو ٢٠١٠

المشرف  
(جنيدى الماجستير)

NIP: 196512241997031001

## التصديق

لقد أجرت كلية التربية مناقشة هذه الرسالة الجامعية أمام مجلس المناقشة في ٢٠ يوليو ٢٠١٠ وقرر بأن صاحبها ناجحة فيها لنيل الشهادة الجامعية الأولى (S.Pd.I) في قسم تعليم اللغة العربية.  
أعضاء لجنة المناقشة:

(  )	رئيس المجلس : جنيدي الماجستير
(  )	الكاتب : القدوس الماجستير
(  )	المناقش الأول : الحاج صالحا الماجستير
(  )	المناقش الثاني : أن نجيب الماجستير

سورابايا، ٣٠ يوليو ٢٠١٠

واقف على هذا القرار

عميد كلية التربية



جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

(الدكتور الحاج نور حميم الماجستير)

NIP: ١٩٦٢٠٣١٢١٩٩١٠٣١٠٠٢

## التجريد

(خزينة: ٢٠١٠: تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع

للطلاب المبتدئين بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية

باميكاسن مادورا)

معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية هو المؤسسة التربوية الوحيدة في مادورا، وهو يتحرك في تنمية المهارات اللغوية بالطريقة المختلفة منها طريقة التركيبية التحليلية في تعليم علم الأصوات لمهارة الاستماع.

في هذا البحث، أرادت الباحثة لتبحث تطبيق طريقة التركيبية التحليلية في تعليم علم الأصوات لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين، وهذه هي القضايا في البحث: (١). كيف تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية . (٢). ما هي المشكلات في تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية. (٣). ماهي مزايا وعيوب طريقة التركيبية التحليلية في تعليم علم الأصوات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

التحليلية في تعليم علم الأصوات  
لنيل الإجابة من القضايا في البحث المذكورة، إستخدمت الباحثة منهج البحث النوعي وهو إجراءات البحث الذي يحصل على البيانات التصويرية و جمع البيانات من الملاحظة والمقابلة والإستبيان والوثائق وغيرها.

و الحاصل الآخر من البيانات المذكورة قد عرف أنّ طريقة التركيبية التحليلية مطبق بمعنى الكلمة في تعليم علم الأصوات لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن باستخدام الوسائل المؤثرة منها " رسم التخطيطي للوجه" والشريط التلفزيوني عن طريقة نطق أصوات الحروف العربية. وتلك الوسائل تساعد الطلاب في فهم الدرس الذين هم لا يفهون على نطق أصوات الحروف العربية جيدا وصحيحا من قبل.  
نسئل الله أن يجعل هذا البحث نافعا للكاتبه نفسها ومحبوبا لدى الجميع.



## ABTRACT

**(Khuzaimah: 2010; Teaching Arabic Sounds with Analysis-Synthesis method  
For listening skills for beginner students  
in Dar al-Lughah Wa Dirasat Islamiyah Pamekasan Madura)**

Dar al-Lughah Wa Dirasat Islamiyah Boarding school is the only institute of Arabic language development in Madura which develops four Arabic language skills with various method. One of them is the Analysis-Synthesis method which is applied to ward the teaching of Arabic Sounds to support students' listening skills.

In this paper, the author wanted to research the implementation of this method in teaching Arabic Sounds to support students' listening skills. The Research Questions of this research can be seen as follows: 1). How is the implementation of teaching Arabic Sounds with Analysis-Sinyhesis method for Beginner students' listening skills in Dar al-Lughah Wa Dirasat Islamiyah Pamekasan. 2). What are the problems in the implementation of Analysis-Synthesis method in teaching Arabic Sounds and how to overcome these problems. 3). What are the advantages and disadvantages of the implementation of Analysis-Synthesis method in teaching Arabis Sounds.

To answer those research questions, the author had used descriptive qualitative research method which was conducted through collecting the data from Observations, Interviews, Questionnaires, and Documents.

From the data Collection above, it could be concluded that the Analysis-Synthesis method indeed had been implemented in the teaching of Arabic Sound for Beginner students of Dar al-Lughah Wa Dirasat Islamiyah Boarding schoolt it had been implemented by using some media, such as "picture of face" and VCD which contains about the way how to articulate Arabic Sounds. It is really helpfull to wards beginner students' understanding who many of them still do not understand yet about the way to articulate Arabic Sounds well and correctly.

Finally I hope this paper can give benefit for the author specially, and for the readers generally.

## ABSTRAK

**(Khuzaimah: 2010; Pengajaran Bunyi Bahasa Arab dengan Metode Analisis-Sintesis untuk keterampilan Menyimak bagi siswa-siswi pemula di Ma'had Dar al-Lughah wa Dirasat Al-Islamiyah Pamekasan Madura)**

Ma'had Dar al-Lughah Wa Dirasat Al-Islamiyah merupakan satu-satunya Lembaga Pengembangan Bahasa Arab di Madura yang mengembangkan empat Keterampilan Bahasa Arab dengan berbagai metode. Diantaranya adalah metode Analisis-Sintesis yang diterapkan pada pengajaran ilmu ashwat untuk menunjang keterampilan menyimak siswa.

Dalam skripsi ini, penulis ingin mengetahui penerapan metode tersebut dalam pengajaran ilmu Ashwat guna menunjang keterampilan menyimak siswa-siswi pemula yang tercakup dalam rumusan masalah berikut: 1). Bagaimana pengajaran ilmu bunyi bahasa (*ilmul-ashwat*) dengan metode Analisis-Sintesis (*Thariqah Tarkibiyyah-Tahliliyyah*) untuk keterampilan menyimak siswa-siswi pemula di Dar al-Lughah Wa Dirasat Al-Islamiyah. 2). Apa saja problem yang dihadapi dalam penerapan Metode Analisis-Sintesis dalam pengajaran ilmu bunyi bahasa, serta apa solusi terhadap problem tersebut. 3). Keistimewaan (kelebihan) dan kekurangan dari Metode Analisis-Sintesis dalam pengajaran ilmu bunyi bahasa.

Untuk menjawab beberapa rumusan masalah diatas, dalam proses penelitian penulis menggunakan metode penelitian kualitatif diskriptif yang dilakukan melalui pengumpulan data-data dari hasil Observasi, interview, angket, dan dokumen-dokumen.

Dari hasil data-data tersebut dapat dijelaskan bahwa Metode Analisis-Sintesis benar-benar telah diterapkan dalam pengajaran Bunyi Bahasa Arab khusus bagi siswa-siswi pemula yang belajar di Ma'had Dar al-Lughah Wa Dirasat Al-Islamiyah. Metode tersebut diterapkan dengan menggunakan beberapa media yang diantaranya adalah *Rasm At-Takhtithy Lil-Wajhi* dan VCD yang berisis tentang Cara-cara Pengucapan Bunyi Bahasa Arab. Hal itu sangat membantu terhadap pemahaman siswa-siswi pemula yang Notabene belum memahami cara-cara pengucapan Bunyi Bahasa Arab yang baik dan benar.

Akhirnya, semoga karya tulis ini menjadi sesuatu yang bermanfaat bagi penulis khususnya, dan bagi pembaca pada umumnya.

## المحتويات

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	توصية المشرف
ج.....	التصديق
د.....	الشعار
ه.....	الإهداء
و.....	التجريد
ط.....	الشكر والتقدير
ك.....	المحتويات

## الباب الأول: المقدمة

١.....	أ). خلفية البحث
٥.....	ب). القضايا في البحث
٦.....	ج). أهداف البحث
٧.....	د). منفعة البحث
٧.....	ه). توضيح الموضوع وتحديد
١٠.....	و). طريقة البحث
١٦.....	ز). خطة البحث





## الباب الثاني: الدراسة النظرية

١. علم الأصوات اللغة ..... ١٩
١. تعريف علم الأصوات ..... ١٩
٢. مخارج الحروف وصفاتها ..... ٢٣
٣. المشكلات الصوتية ..... ٣٩
٤. أسس تعليم الأصوات العربية ..... ٤٢
٢. طريقة التركيبية التحليلية وطريقة تعليمها ..... ٤٩
١. طريقة التركيبية ..... ٤٩
٢. طريقة التحليلية ..... ٥٢
٣. الطريقة التركيبية التحليلية ..... ٥٥
٣. مهارة الاستماع ..... ٥٧
١. تعريف مهارة الاستماع ..... ٥٧
٢. أهداف الاستماع ..... ٥٩
٣. أنواع الاستماع ..... ٦٠
٤. تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية
- التحليلية لمهارة الاستماع ..... ٦٧
١. تمارين النطق ..... ٦٧
٢. استخدام معينات الصوتية والبصرية
- في مهارة الإستماع ..... ٦٩

٣. بعض نموذج تعليم علم الأصوات بطريقة

التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع ٧٧...

٤. تدريبات فهم المسموع (في الأصوات) ٨٢...

### الباب الثالث: الدراسة الميدانية

١. لمحة معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن ٩٣.

٢. عرض الحقائق ..... ١٠٤

- الحقائق من الملاحظة ..... ١٠٤

- الحقائق من المقابلة ..... ١١١

٣. تحليل الحقائق ..... ١٢٢

### الباب الرابع: الإستنتاجات والإقتراحات

١. الإستنتاجات ..... ١٢٤

٢. الإقتراحات ..... ١٢٩

قائمة المراجع والمصادر

الملحقات

سيرة حياة الباحثة

## قائمة الصّور

- الصورة ١ : جهاز النطق ..... ٣٢
- الصورة ٢ : رسم التخطيطي للوجه ..... ٧٥
- الصورة ٣ : تمييز السمعي بالصورة ..... ٧٢
- الصورة ٤ : طرق نطق الحروف العربية ..... ١٠٥

## الباب الأول

### مقدمة

الحمد لله الذى أنزل على عبده الكتاب ولم يجعل له عوجاً، قيماً لينذر بأساً شديداً من لدنه ويبشّر المؤمنين الذين يعملون الصّٰلِحَاتِ أَن لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا، ماكثين فيه أبداً. الصّٰلَاةُ وَالسّٰلَامُ عَلَى رَسُولِنَا الْمُصْطَفَى مُحَمَّدَ أَفْصَحِ الْخَلَائِقِ وَالْعَرَبِ فِي الْكَلَامِ وَالْبَيَانِ، وَعَلَى الْآلِ وَالْأَصْحَابِ الَّذِينَ اتَّقَنُوا الْقُرْآنَ بِالْفَصَاحَةِ.

وبعد، فبهداية الله وعنايته تستطيع الباحثة أن تقوم بكتابة الرسالة الجامعة لكلية التربية قسم اللغة العربية بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا تحت الموضوع " تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا " ، وقبل الوصول إلى الغاية المقصودة التي تتعلق بها تحتوية هذه الرسالة ينبغي للباحثة أن توضح من يتعلق بهذه الرسالة، وهو كما يلي:

#### ١. خلفية البحث

اللغة العربية هي إحدى اللغة السامية وأرقاها مبني ومعني واشتقاقا وتركيبا، وتقسم اللغة إلى ثلاث طوائف كبرى هي الآرية والطورانية والسامية، ومن اللغة السامية العربية والسريانية والعبرية والاشورية وغيرها،

وأرقى هذه اللغات بالطبع هي العربية لغة القرآن الكريم التي مازالت في عنفوان شبابها واستبقى بإذن الله الذي تكفل بحفظ دينه إلى يوم يعثون. ومن جهة أخرى أن العربية هي لغة الحديث ولغة السياسة ولغة الإدارة ولغة الدين ولغة العلم وهي أداة التفكير والإنتاج الأدبي والفني العربي، وبواسطتها استطعنا أن نحفظ كيانا وتتصل ببعضنا البعض من المحيط إلى الخليج.

تعرف اللغة على أنها مجموعة من النظم الصوتية والنحوية والصرفية والمعجمية التي تتكامل فيما بينها لتنتج عبارات وجملا لها معنى ودلالة بين فئة معينة من البشر، أوهي كما يقول "إبن جنّي" أصوات يعبر بها كلّ قوم عن أغراضهم.<sup>١</sup>

واللغة هي وعاء الفكر وأداته أي أنّ الفكر يظهر من خلال اللغة،

ووظيفتها هي التعبير عن الفكر البشري سواء أكان متعلقا بأمر عقلي أم بالعواطف والإحساس والرغبات الإنسانية، وبجانب هذا تظهر وظيفة أخرى للغة هي تمكين الفرد من القدرة على الاتصال بالآخرين.

ومعنى ذلك أن دارس اللغة العربية من غير الناطقين بها يتعلمها إما بدافع وغرض التعبير عن فكره ومعرفة فكر العرب، وإما بدافع التعامل مع الناطقين بها والاتصال بهم. وهذا يحدد لنا منذ الوهلة الأولى نوع اللغة التي

<sup>١</sup> ناصر عبدالله الغالي، عبد الحمد عبدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (دار الإعتصار،

ينبغي أن نعلمها للأجانب، وهي قد تكون اللغة التي يستطيع من خلالها التعامل والاتصال بمتحدثي اللغة العربية الأصليين وتسمى اللغة العربية المعاصرة (لغة الحديث واللغة الحياتية الفصيحة) وإما اللغة المعبرة عن التراث والفكر وتسمى اللغة العربية الفصحى (لغة التراث) فهي تفيده في تنمية فكره عن العرب وثقافتهم القديمة.

لتعلم وتعليم اللغة العربية علينا أن نبدئها من تركيب اللغة الأساسية، وهي من علم الأصوات ثم النحوية والصرفية أو علم الدلالة.

علم الأصوات ليس علما جديدا ينبغي إضافته إلى مناهج الدراسة، إن كل ما نرمي إليه هو أن نأخذ منه القدر الذي يجعل منه معيناً إيجابياً في تعليم شيء كان لابد من تعليمه بأي حال من الأحوال. وهذا هو مقالة

"يسرسن" في كتابه (How to teach a foreign language) أننا نريد أن نقدم إلى

المدارس شيئا من الدراسات الصوتية: لأننا مقتنعون نظرياً وعلمياً، أننا بفضل هذا العلم نستطيع بصورة أكد وبطريقة أيسر أن نحصل على نطق أحسن وأسلم في وقت أقصر مما لو حاولنا ذلك دون معرفة بعلم الأصوات.<sup>٢</sup>

علم الأصوات لا يخدم القرآن الكريم وحده، وإنما يخدم كل أساليب الكلام على كل المستويات، وأغرب ما في الأمر أن المعلمين اللغات في مدارسنا لم ينتبهوا هم الآخرون حتى الآن إلى أهمية دراسة الأصوات اللغوية، وإلى ضرورة إدخالها ضمن مناهج التعليم على اختلاف مراحلها، حتى يتسنى

<sup>٢</sup> كمال محمد بشر، علم اللغة العام الأصوات، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٠)، ص. ١٧٢.



للمتعلم أن يجيد النطق الذي هو أساس كل تعليم لغوي. ومثل هذا الإهمال ملحوظ إلى حد ظاهر في بعض وسائل الإعلام اللسانية كالتلفزيون، حيث لم يحاول المسؤولون عن هذا الجهاز دراسة مشكلات النطق والأداء اللغوي الصحيح دراسة عميقة تتناسب وخطورة الدور الذي تقوم به هذه الأجهزة فيما يتعلق بالكلمة المنطوقة.

ذهبت الباحثة إلى أن الدراسة الأصوات اللغوية هي الدراسة المهمة للطلاب المبتدئين في تعلم اللغة العربية، ومن أهم الأمور التي تتعلق بتعليم اللغة العربية النطق كما نطق بها العرب والطلاب يطالبون بأن ينطقوا ويتحدثوا بها بنطق سليم. وكانت اللغة العربية مهارات كثيرة منها مهارة الاستماع، وهذه المهارة تعتبر أهم جزء في ممارسة اللغة واستخدامها. واللغة لا يتحقق وجودها دون حضور متكلم وسماع: موجودين معا في مكان واحد وزمان واحد، أو بعبارة أخرى كما صرح بذلك جاردنر، "الكلام لا يتحقق إلا بأربعة جوانب: المتكلم والسماع والكلمات والشئ المتحدث عنه".<sup>٣</sup>

والأهداف في العملية التعليمية-التعليمية في ثلاثة مجالات هامة، هي المنهاج، والتعليم، والتقويم. وفي مجال التعليم قاعدة سليمة تساعد المعلم على اختيار الوحدة أو المادة الدراسية المناسبة و تخطيطها، وكذلك اختيار الوسائل والطرق والإجراءات المتعلقة بها.<sup>٤</sup>

<sup>٣</sup> نفس المرجع، ص. ١٦٧.

<sup>٤</sup> عبدالمجيد نشواني، علم النفس التربوي، (الأردن: دار الفرقان، ١٩٨٥)، ص ٤٨-٤٩.

إن أول مبدأ من مبادئ النجاح في التعليم معرفة الطريقة التي بها يتعلم الأطفال.° لذلك ، في تعليم اللغة العربية خصوصا في تعليم علم الأصوات كان ينبغي للمعلمين أن يستعملون الطريقة المناسبة بالمادة، لأن الطريقة تستطيع لوصول الطلاب إلى أهداف التعليم.

لذلك، بحثت الباحثة البحث العلمي تحت الموضوع "تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا".

في ذلك المعهد قد طُبّق تعليم علم الأصوات بطريقة التحليلية التركيبية لتنمية كفاءة الطلاب في اللغة العربية في مهارة الاستماع خصوصا للطلاب المبتدئين. لذلك، هذا البحث العلمي سيشرح عن تطبيق تعليم علم الأصوات فيه ليكون هذا البحث مرجع للمعلمين اللغة العربية في تعليم علم الأصوات

## ٢. القضايا في البحث

بناء على خلفية البحث الذي سبق بيانها تقدمت الباحثة المسائل كما

يلي:

° إي. جي. هيوز، إي. إ.ج. هيوز، التعلم والتعليم، (سعود: جامعة الملك ، ١٩٧٥)، ص ٣٣١

١) كيف تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا.

٢) ماهي المشكلات في تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين وحلّها بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا.

٣) ماهي مزايا وعيوب طريقة التركيبية التحليلية في تعليم علم الأصوات.

### ٣. أهداف البحث

تأسيساً للقضايا السابقة فكانت الأهداف لها هي؛

١) لمعرفة تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا.

٢) لمعرفة مشكلات تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين وحلّها بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا.

٣) لمعرفة مزايا وعيوب طريقة التركيبية التحليلية في تعليم علم الأصوات.

#### ٤. منفعة البحث

تبعاً للقضايا والأهداف المقصودة في هذه الرسالة، فترجوا الباحثة أن تنفع هذه الرسالة للإطار النظري وللإطار التطبيقي كما يلي:

##### (أ) للإطار النظري

لتكون هذه الرسالة زيادة العلوم والمعارف التربوية للباحثة نفسها، خاصة في تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع، ولكلية التربية بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية وللقارئ عامة.

##### (ب) للإطار التطبيقي

ليكون مراجعاً في تعليم اللغة العربية وخاصة لمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية، باميكاسن مادورا.

#### ٥. توضيح الموضوع وتحديد

تعليم : مصدر من علم يعلم تعليماً: جعله يعلمها.<sup>٦</sup>

والتعليم بمعناه الاصطلاحي هو إيصال المعلم العلم والمعروف إلى أذهان التلاميذ بطريقة قوية.<sup>٧</sup> فيقصد به نقل المعلومات من المعلم

<sup>٦</sup> النجم في اللغة، (بيروت: دارالمشرق، ١٩٨٧)، ص. ٥٢٦.

<sup>٧</sup> أحمد مخلص، إعداد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (باميكاسن: الجامعة الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٩)،

إلى المتعلم، المعلم الإيجابي إلى المتعلم المتلقى، الذي ليس له إلا أن يتقبل ما يلقيه المعلم.<sup>٨</sup>

لقد أحسن من قال إن "التعليم" teaching معناه العمل "المفضى إلى التعلم" learning، ومامن شيء يعطى إلا بعد أن يؤخذ، ومامن شيء يعلم ما لم يتعلم. وليس معنى التعليم إلقاء الدروس التي أجيد إعدادها القاء حسنا. وإنما أكثر من ذلك.<sup>٩</sup>

وقال عبدالفتاح جلال بصد هذا أن عمليّة التعلّم أعم من عمليّة التربية، نقل من كلام الله تعالى في صورة البقرة (١٥١) "كما أرسلنا فيكم رسولا منكم يتلوا عليكم آيتنا ويزكيكم ويعلمكم الكتب والحكمة ويعلمكم ما لم تكونوا تعلمون".

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

علم الأصوات: وهي الفوناتيک والفنولوجيا أو علم الفونيمات.<sup>١١</sup>

يبحث هذا العلم في النظام الصوتي للغة والوظيفة التي يؤديها الصوت الواحد كما يبحث في مخارج الحروف وارتباط

<sup>٨</sup> صالح عبد العزيز، عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس (دار المعارف)، الجزء الأول، ص ٥٩.

<sup>٩</sup> إي. جي. هيوز، إي. إ.ج. هيوز، نفس المكان، ص. ٣٣١

<sup>١٠</sup> يترجم من Khoiron Rosadi, *Pendidikan Profetik*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٤), hal.

١٤٦.

<sup>١١</sup> كمال محمد بشر، المرجع السابق، ص. ٥٦.

الأصوات بعضها ببعض وكيفية تأثير الصوت فيما يجاوره من أصوات أخرى.<sup>١٢</sup>

الطريقة : هي الخطة العامة لعرض المادة اللغوية بصورة منظمة، وبشكل لا يناقض فيه جزء من هذه الخطة أي جزء آخر، ويكون ذلك كله مبنياً على المذهب الذي نختاره.<sup>١٣</sup>

فالطريقة تشمل من الناحية النظرية التوجه الفلسفي والنظرة العامة، ومن الناحية العملية تعني طرائق اختيار المادة العلمية التي يراد تدريسها لطلبة اللغة الأجنبية.<sup>١٤</sup>

التحليلية : الطريقة وهي يعلم الأستاذ الطلاب الكلمة مركبة، ثم يحللها إلى أجزائها، وهي الحروف.<sup>١٥</sup>

التركيبية : الطريقة وهي يعلم الأستاذ الطلاب الحروف الهجائية وأصواتها،

ثم يتدرج بهم إلى نطق كلمات.<sup>١٦</sup>

مهارة : مصدر من مهر-يمهر-مها-مهارة، بمعنى البراعة.<sup>١٧</sup>

<sup>١٢</sup> ناصر عبدالله الغالي، عبد الحميد عبدالله، المرجع السابق، ص. ٤٠.

<sup>١٣</sup> ثمودور روحر، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات، (رياض: دار عالم الكتب، ١٩٩٠)، ص ٢٨.

<sup>١٤</sup> نايف حرما، اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها، (كويت: ١٩٨٨)، ص ١٦٧.

<sup>١٥</sup> عبدا العليم إبراهيم، في طرق التدريس الموجة القتي للدرسي اللغة العربية، (مصر: دار المعارف، ١٩٦٨)، ص

.٨١

<sup>١٦</sup> نفس المرجع، ص. ٧٨.

<sup>١٧</sup> أنابك علي، أحمد زهدي فحضر، قاموس كرايبك العصري عربي-إندونسي، (كرافيك، ١٩٩٨) ص.



الاستماع : مصدر من استمع - يستمع - استماعا. أصغى إلى حديثه.<sup>١٨</sup>

## ٦. طريقة البحث

المنهج في هذا البحث هو الطريقة التي تتبع في جمع الأدلة وتحليل المواد التي تحتاج إليها لإجابة المسائل، وهذا المنهج يتكون من:  
(أ) منهج البحث

المنهج هو الأساليب والمداخل المتعددة التي تستخدمها الباحثة في بناء النسق المعرفي.<sup>١٩</sup> والبحث هو وسيلة للاستعلام والاستقصاء المنظم الدقيق الذي تقوم به الباحثة بغرض اكتشاف المعلومات والعلاقات الجديدة تؤدي إلى تطوير أو تصحيح أو تحقيق المعلومات الموجودة أصلا.<sup>٢٠</sup>  
فمنهج البحث العلمي هو مجموعة من الخطوات المنظمة والعمليات العقلية والمبادئ العامة والطرق العلمية التي تستخدمها الباحثة لفهم ظاهرة موضوع الدراسة.<sup>٢١</sup>

وسلكت الباحثة في هذا البحث العلمي منهج البحث النوعي (Kualitatif)، وهو إجراءات البحث الذي يحصل البيانات التصويرية

---

<sup>١٨</sup> . يترجم من Munawwir Abdul Fatah, Adib Bisri, *Kamus Al-Bisri*, (Surabaya: Pustaka

Peogressif, ١٩٩٩) hal-٤٠٩

<sup>١٩</sup> عبدا الرحمن أحمد عثمان، *مناهج العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعة*، (خرطوم: جامعة، ١٩٩٥) ص. ١.

<sup>٢٠</sup> نفس المرجع، ص. ٣.

<sup>٢١</sup> نفس المرجع، ص. ١.

(deskriptif) بصفة كلمات شفويا أو تحريريا من الأشخاص أو السلوك التي تلاحظها الباحثة.<sup>٢٢</sup>

فكانت الباحثة هنا تلاحظ عملية تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين في معهد داراللغة والدراسات الإسلامية وتتعارف بالمدرس والطلبة بالمحاضرة.

(ب) مصادر البحث

المصادر في البحث هي الأساس الذي تمد الباحثة بالرؤية الأولى

والهيكل العام للبحث.

(١) المصادر الأولى

المصادر الأولى هي المواد أو الكتب من مواضع البحث، وكانت

الباحثة وجدتها من معلّم اللغة العربية للطلاب المبتدئين في معهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا.

(٢) المصادر الثانوية

المصادر الثانوية هي المصادر التي وجدت الباحثة الكتب،

والمخطوطات والإصدارات الرسمية والرسائل الجامعية والأخرى التي

تتعلق بالمواد الدراسية وخاصة التي تتعلق بتعليم علم الأصوات بطريقة

التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع.<sup>٢٣</sup>

---

<sup>٢٢</sup> يترجم من Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung:PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٧,) hal.

<sup>٢٣</sup> عبدالرحمن أحمدعثمان، المرجع السابق، ص. ١٢٢.

## ج) طريقة جمع البيانات

لنيل البيانات الصحيحة فسلكت الباحثة الطريقة الآتية:

### أ) المقابلة (Interview)

المقابلة أداة هامة من أدوات جمع المعلومات والتعرف على المشكلات الأفراد واتجاهاتهم نحو القضايا المطروحة وتعتبر المقابلة نوعا من الاستبيان الشفوي.<sup>٢٤</sup> ويمكن تصنيف المقابلة من حيث طبيعة الاسئلة إلى النوعين:

#### أ) المقابلة المقننة

تحتوي على أسئلة موضوعه سلفا وبشكل دقيق ومحددة الإجابة، توجه إلى كل مفحوص بنفس الترتيب والطريقة ويطلب منه ان يختار واحد من الاجابات المحددة، ويشبه هذا النوع من المقابلة

الاستبيان المقيد من حيث طبيعة الاجابة المحددة وسهولة التحليل

الاحصائي للبيانات التي يتم الحصول عليها.

#### ب) المقابلة غير المقننة

يتصف هذا النوع من المقابلة بالمرونة والحرية التي تتيح للمفحوص التعبير عن نفسه بصورة تلقائية، وهي أشبه بالاستبيان المفتوح.<sup>٢٥</sup>

<sup>٢٤</sup> سامي عريفج، في مناهج البحث العلمي وأساليبه، (الأردن: دار مجدلاوي، ١٩٩٩)، ص. ٧٣.

<sup>٢٥</sup> نفس المرجع، ص. ٧٦.

والمقابلة غيرالمقننه مستعملة فى هذا البحث لنيل البيانات المتعلقة بتعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع مع الطلاب المبتدئين والمعلم فى معهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا.

## (٢) الملاحظة (Observasi)

وهى تعتبر وسيلة لجمع البيانات أوالمعلومات بل كانت أدق وسائل البحث.<sup>٢٦</sup> وهناك نوعان أساسيان من الملاحظة:

- الملاحظة بالمشاركة: تعنى تقمص الباحه لسوكيات المجموعة الملاحظة، وفى هذه الحالة تشترك الباحثة مع المجموعة المطلوب ملاحظتها فيما يقومون به من أعمال وأنشطة دون أن يدرك أفراد المجموعة.

- الملاحظة عن بعد (بدون المشاركة) فإن الباحثة تقف بعيدا

ولاشارك فى أنشطة المجموعة التى تقوم بملاحظتها والمهم أن لا يذكروهم بوجوده دائما.<sup>٢٧</sup>

والملاحظة بالمشاركة مستعملة فى هذا البحث لنيل البيانات المتعلقة بتعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع

<sup>٢٦</sup> نفس المرجع، ص ٧٨.

<sup>٢٧</sup> عبد الرحمن أحمد عثمان، المرجع السابق ، ص. ١٣٢.

للطلاب المبتدئين مع معلم اللغة العربية في معهد داراللغة والدراسات  
الإسلامية باميكاسن مادورا.

### ٣) التاريخ والوثائق

ويعرف المنهج التاريخي بأنه عملية منظمة وموضوعية لاكتشاف الأدلة  
وتحديدها وتقييمها والربط بينها من أجل إثبات حقائق معينة  
والخروج منها باستنتاجات تتعلق بأحداث جرت في الماضي، إنه عمل  
يتم بروح التقصى الناقد لإعادة البناء ويصمم غرضاً صادقاً أميناً  
للعصر الماضي.<sup>٢٨</sup> ويسمى هذا المنهج غالباً بالمنهج الوثائقي.

والباحثة هنا استخدمت هذا المنهج لنيل المعلومات والبيانات المتعلقة  
بالموضوع وهي:

أ) عدد مدرسي اللغة العربية بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية  
digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
باميكاسن مادورا.

ب) عدد الطلاب فيه

ج) لمحة تاريخية موجزة عن المعهد داراللغة والدراسات الإسلامية  
باميكاسن مادورا.

---

<sup>٢٨</sup>عبد الرحمن احمد عثمان، نفس المرجع، ص. ٥٤.

#### ٤) المادة البصرية

في هذه الطريقة إستعملت الباحثة الصورة (photo) لتعبر عملية تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا.<sup>٢٩</sup>

ومنافع الصورة للباحثة في البحث النوعي هي:

(أ) لإعدام صفات التقرير اللفظي

(ب) لنيل الفهم الجيد عن الأشخاص والحوادث التي تعبر في الصورة.

(ج) لزيادة قيمة الفني في تقرير البحث.<sup>٣٠</sup>

(٥) البحث عن البيانات على خطّ الشبكة العالمية (data online)

في هذه الطريقة سلكت الباحثة الشبكة الإنترنت كوسيلة لتبحث عن

الأخبار النظرى أو البيانات الأولية (primer) أو الثانوية (sekunder) التي

تتعلق بتعليم علم الأصوات وطريقة التركيبية التحليلية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

#### (د) طريقة تحليل البيانات

فأما طريقة تحليل البيانات فسلكت الباحثة التدريجات الآتية:

(١) التحقيق والتعريف بموضوع البحث وبيئته، وهو أن يعرف أحوال

موضوع البحث وهو معلم والطلبة في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية

الإسلامية باميكاسن مادورا.



<sup>٢٩</sup> . H. M. Burhan Bungin, **Penelitian Kualitatif**, (Jakarta: Kencana, ٢٠٠٨), hal. ١٢٣. يترجم من

<sup>٣٠</sup> . Sudarwan Danim, **Menjadi Peneliti Kualitatif**, (Bandung: Pustaka Setia, ٢٠٠٢), hal. ١٤٥. يترجم من



٢) تقسيم وتعريف البيانات المحتاجة المتعلقة بتعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا.

٣) التفسير للبيانات، وهذا إستعملت الباحثة لمنهج الاستدلالي وهو الاستقراء والاستقصاء الدقيق والإحاطة التامة بكل الحقائق المتصلة بتعليم علم الاصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا.

لنيل البيانات المحتاجة، إحتاجت الباحثة طريقة عرض البيانات منها، الملاحظة، والمقابلة والوثائق وغيره الذي قد ذكرته الباحثة، وقد إستعملت الباحثة أيضا الإستبيان لمساعدة نيل البيانات، فتحليل البيانات ما إستعملت حساب الرموز الكمية ولكن إستعملت الباحثة الشرح أو التفكير

من الدراسة الميدانية من البيانات النوعي أو الكمي.

## ٧. خطة البحث

قسمت الباحثة هذا البحث العلمي إلى أربعة أبواب :

الباب الأول: تتكون على خلفية البحث، القضايا في البحث، أهداف البحث، منفعة البحث، توضيح الموضوع وتحديد، طريقة البحث و خطة البحث.

## الباب الثاني: الدراسة النظرية، قسمته الباحثة على أربعة فصول:

في الفصل الأول شرحت الباحثة عن تعريف علم الأصوات، مخارج الحروف وصفاتها، المشكلات الصوتية وأسس تعليم الأصوات العربية .

في الفصل الثاني شرحت الباحثة عن تعريف طريقة التركيبية التحليلية وطريقة تعليمها.

في الفصل الثالث شرحت الباحثة عن تعريف مهارة الاستماع، أهدافها وأنواعها.

وفي الفصل الرابع: تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع، وفيه بيان عن تمارن النطق، استخدام معينات الصوتية والبصرية في مهارة الاستماع، بعض نموذج تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع، وتدريبات فهم المسموع في الأصوات.

## الباب الثالث :الدراسة الميدانية، في هذا الباب قسمت الباحثة على ثلاثة فصول:

في الفصل الأول شرحت الباحثة عن لمحة معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية باميكاسان مادورا.

وفي الفصل الثاني عرض الحقائق. فيه شرحت الباحثة عن تطبيق تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة

الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات  
الإسلامية ، مشكلاتها وحلّها، مزاياها وعيوبها.  
والفصل الثالث: تحليل الحقائق.

الباب الرابع : الإستنتاجات والإقتراحات.

## الباب الثاني الدراسة النظرية

### (الفصل الأول) علم الأصوات اللغوية

#### ١. تعريف علم الأصوات

الصوت عملية حركية يقوم بها الجهاز النطقي وتصحبها آثار سمعية معينة تأتي من تحريك الهواء فيما بين مصدر إرسال الصوت وهو الجهاز النطقي ومركز إستقباله وهو الأذن.<sup>٣١</sup>

الفوناتيک (*phonetics*) و الفنولوجيا (*phonology*) يبحث كلاهما في

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أصوات اللغة. وإن اختلفت أساليب البحث وجوانبه في كل منهما بحسب وجهات نظر الدارسين، والمصطلح الأول أكثر شيوعا واستعمالا من الثاني وأوسع منه في التطبيق كذلك إذ ليس من النادر أن يطلق ويراد به الدراسات الصوتية بعامة، فيشمل حينئذ ما يقع تحت الفنولوجيا عند إرادة التخصيص.<sup>٣٢</sup> وستذكر الباحثة تعريف الفوناتيک والفنولوجيا الذي قد وجدته في الكتب اللغوية كمايلي : عرّف "شمسوري" في كتابه الفوناتيک بأنه التعلّم عن

---

<sup>٣١</sup> تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، (المصرية الشامة للكتاب، ١٩٧٩)، ص ٦٦.

الأصوات النطق.<sup>٣٣</sup> ورأى "ليونردو بلو مفيلد" أن الفوناتيک هو البحث في حوادث الكلام دون إهتمام المعنى، البحث في حركات المتكلم تُبرز الأصوات وأمواجها فقط.<sup>٣٤</sup> في كتاب "Linguistik" عرف سودرينتوا الفوناتيک بأنه البحث في نطق الأصوات اللغة في أعضاء النطق.<sup>٣٥</sup>

وقال أيضا "عبد الخیر" بصدد هذا أن الفوناتيک هو فرع من علم اللغة الذي يدرس الأصوات اللغة دون إهتمام هل الأصوات لها الوظائف التفريق للمعنى أم لا، وأما الفنولوجيا هو البحث في الأصوات اللغة ولها الوظائف لتفريق معنى الكلمة.<sup>٣٦</sup> نحو الفرق بين وظيفة حرف "أ" و "ع" في كلمة (ألم) و (علم)، "س" و "ص" في كلمة (سام) و (صام).

وعرف "فيرهار" الفوناتيک أيضا بأنه البحث في الأصوات اللغة على طريق تلفظها، و صفات الأكوستيكي، وأما الفنولوجيا هو البحث في وظائف أصوات اللغة.<sup>٣٧</sup>

الفنولوجيا وحدة أساس في الصوت تمكن الناطقين باللغة يعرفون الفرق بين الكلمات في المعنى.<sup>٣٨</sup>

<sup>٣٣</sup> يترجم من ٩١. hal. Samsuri, Analisis Bahasa, (Jakarta: Erlangga, ١٩٩٤), hal.

<sup>٣٤</sup> يترجم من hal. Lenardo Bloomfield, Bahasa, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٥), hal.

٧٢.

<sup>٣٥</sup> يترجم من ٥٢. hal. Sudaryanto, Lingusitik, (Yogyakarta: UGM Press, ١٩٨٥), hal.

<sup>٣٦</sup> يترجم من ١٢٥. hal. Abdul Chaer, Linguistik Umum, (Jakarta: PT. Asdi Mahasatya, ٢٠٠٣), hal.

<sup>٣٧</sup> يترجم من ١٠٠. hal. JWM. Verhaar, Asas-Asas Linguistik, (Yogyakarta: UGM Press, ٢٠٠٤), hal.

- وقد رأى أيضا "جونور" (o'connor) أنّ الفوناتيک هو العلم الذي يتعلق بالأصوات النطق التي تحصل بجهاز نطق الإنسان.<sup>٣٩</sup>
- قسم الفوناتيک إلى ثلاثة فروع:<sup>٤٠</sup>
١. علم الأصوات النطقى أو الفسيولوجى وهو الفوناتيک الذي يدرس كيف ميكا نيكلية جهاز النطق فى البدن يحصل الأصوات اللغة وكيف الأصوات اللغة ينطق ويصنع به.<sup>٤١</sup>
  ٢. علم الأصوات الأكوستيكي أو الفيزيائى ( *acoustic or physical phonetics*)<sup>٤٢</sup> وهو الفوناتيک الذي يدرس عن التركيب الفيزياء من الأصوات اللغة وكيف جهاز السمعى أعطى التفاعل إلى الأصوات اللغة التي يقبل عليها.

وهناك ثلاثة علامات:

<sup>٣٨</sup> Renzo Titone, Marcel Danesi, *Aplied Psycholinguistics: An Introduction to the Psychology of Language Learning and Teaching*, (London, University of Toronto Press, ١٩٤٦), hal. ٩.

<sup>٣٩</sup> Masnur Muslich, *Fonologi Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠٠٩), hal ١٩.

<sup>٤٠</sup> John Lyons, *Pengantar Teori Linguistik*, (PT. Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٥), hal. ١٠٠.

<sup>٤١</sup> Marsono, *Fonetik*, (Yogyakarta: UGM Press, ١٩٩٩), hal. ٢.

<sup>٤٢</sup> كمال محمد بشر، المرجع السابق، ص. ١٢.

(٢) السرعة (tempo)

(٣) الرتآن (kenyaringan)<sup>٤٣</sup>

٣. علم الأصوات السمعي (auditory phonetics) ٤٤

وهو الفوناتيک الذي يدرس عن إجابة السّمع على تهيج أمواج الأصوات الذي يقبل عليها.<sup>٤٥</sup>

وهذا الفرع الأخير هو أحدث فروع علم الأصوات على الإطلاق، وهو ذوجانين جانب عضوى أو فسيولوجي "physiological" وجانب نفسى "psychological". أما الأول فوظيفته النظر في الذبذبات الصوتية التي تستقبلها أذن السامع وفي ميكانيكية الجهاز السمعي ووظائفه عند استقبال هذه الذبذبات وهي

مرحلة في مجال علم وظائف أعضاء السمع *physiology of hearing* كما هو واضح.<sup>٤٦</sup>

ويركز الجانب الثاني جهوده على البحث في تأثير هذه الذبذبات ووقعها على أعضاء السمع (الداخلية منها بوجه خاص)،

<sup>٤٣</sup> المرجع السابق، ٩، hal. Masnur Muslich,

<sup>٤٤</sup> كمال محمد بشر، المرجع السابق، ص. ١٢.

<sup>٤٥</sup> المرجع السابق، ١٠، hal. Masnur Muslich,

<sup>٤٦</sup> كمال محمد بشر، المرجع السابق، ص ١٣.

وفي عملية إدراك السامع للأصوات وكيفية هذا الإدراك وهذه مرحلة نفسية خالصة وميادها الحقيقي هو علم النفس.<sup>٤٧</sup>

وهذان الجانبان متصلان غير منفصلين: فهما وجهان لشيء واحد، أو خطوتان متتا ليتان لعملية استقبال الأصوات، ومن ثم جرى العرف عند غالبية الدارسين على النظر إليهما معا تحت هذا الاسم المشهور: "علم الأصوات السمعي" *auditory phonetics*.<sup>٤٨</sup>

## ٢. مخارج الحروف وصفاتها

قد عرفوا علماءنا الأقدمين أن لكل حرف صوته صفة ومخرجا، مثلما عرفوا له إيجاهه دلالة ومعنى، وهانحن أولاء نتحدث في فصلنا هذا عن مخارج الحروف وصفاتها. وهذا هو مواقع من جهاز النطق:<sup>٤٩</sup>

١. الأحرف الجوفية الهوائية: وهي أحرف المد الثلاثة التي تسمى أيضا أحرف

اللين: وهي الألف، والواو الساكنة المضموم ما قبلها، والياء الساكنة المكسور ما قبلها. ويراد بالجوف الذي تنسب إليه فراغ الحلق والفم، حيث ينقطع مخرجها. وسميت هوائية لأنها تنتهي بانقطاع هواء الفم.

<sup>٤٧</sup> كمال محمد بشر، نفس المرجع، ص ١٣.

<sup>٤٨</sup> كمال محمد بشر، نفس المرجع، ص ١٣.

<sup>٤٩</sup> صبحي الصالح، دراسات في فقه اللغة، (بيروت: المكتبة الأهلية)، ص. ٣٢٢-٣٢٨.



٢. الأحرف الحلقيّة: وهي الهمزة والهاء، والعين والحاء، والغين والخاء، وللحلق ثلاثة مخارج، فأقصاها مما يلي الصدر للهمزة والهاء، وأوسطها مما يلي الصدر للعين والحاء، وأدناها مما يلي الفم للغين والحاء.

٣. الأحرف اللهوية: وهما حرفان\_القاف والكاف. ومع نسبتها إلى اللهاة بين الفم والحلق، يختلف مخرج كل منهما عن الآخر. فالقاف من أقصى للسان مما يلي الحلق وما يحاذيه من الحنك الأعلى من منبت اللهاة. والكاف من أقصى اللسان بعد مخرج القاف.

٤. الأحرف الشجرية: وهي ثلاثة: الجيم، والشين، والياء غير المدية. ومخارجها مقاربة، ونسبت إلى شجر الفم، وهو ما بين وسط اللسان وما يقابله من الحنك الأعلى.

٥. الأحرف الذلّقية: وهي ثلاثة: اللام، والنون المظهرة، والراء، واللام هي

أوسع الحروف مخرجاً، إذ يمكن إخراجها من كلتا حافتي اللسان وما

يحاذيهما من لثة الضاحكتين والنايين والرناعيتين. والنون المظهرة من طرف اللسان بينه وبين ما فوق الثنايا، أسفل من اللام قليلاً، أما الراء فهي أدخل في ظهر اللسان، ما بين رأسه وما يحاذيه من لثة الثنيتين العليين، وتسمى ذلّقية لخروجها من ذلق اللسان: أي طرفه.

٦. الأحرف النطعية: وهي ثلاثة: الطاء، والذال، والتاء ومخارجها متقاربة. ونسبت إلى النطع: وهو سقف غار الحنك الأعلى.

٧. الأحرف الأسلية: وهي ثالثة: الصاد، والسين، والزاي. ومخارجها متقاربة، ما بين رأس اللسان وبين صفحتي الثنيتين العليين، والصاد أدخلها في هذا المخرج، والسين أو سطحها، والزاي أبعدها.

٨. الأحرف اللثوية: وهي ثلاثة: الظاء والذال والطاء ومخارجها متقاربة، ما بين ظهر اللسان مما يلي رأسه وبين رأسي الثنيتين العليين. وتسمى لثوية، لخروجها من قرب اللثة.

٩. الأحرف الشفهية أو الشفوية: وهي أربعة: الفاء، والباء والميم، والواو غير المدية. وتسمى شفوية لأن مخرجها إلى الهواء من الشفتين، غير أن الفاء مما بين باطن الشفة السفلى ورأس الثنيتين، والثلاث الباقية مما بين الشفتين معا.

١٠. الأحرف الخيشومية: وهي النون الساكنة، والتنوين، حين إدغامهما بغنة أو إخفا ئهما، والنون والميم المشددتان.

وإذا جمعنا المخارج المختلفة المورعة على هذه الألقاب العشرة

المسماة وجدناها ستة عشر مخرجا، ثم تصبح سبعة عشر بإضافة الضاد التي أغفل العلماء تلقيها. غير أن بعضهم أشار إلى إمكان تسميتها ((شجرية))؛ ومخرجها ما بين إحدى حافتي اللسان و ما يحاذيها من الأضراس العليا.

تلك هي مخارج الحروف، وعليها المعول—كما أوضحنا—في توضيح التباعد والتقارب، ولا سيما في معرفة القلب والإبدال اللغويين. أما

الصفات فقد اختلفوا أيضا في تعدادها ولكن أكثر العلماء والقراء على أنها سبع عشرة صفة. وإليك هذه الصفات، كما أوردها القراء، باختصار.

١. الجهر: وهو انجاس جري النفس عند النطق بالحرف لقوته، وذلك لقوة الاعتماد على مخرجه. وحروف الجهر تسعة عشر حرفا، وهي: أ ب ج د ذ ر ز ض ط ظ ع غ ق ل م ن و ي ا.

٢. الهمس: وهو ضد الجهر، فهو انطلاق النفس عند النطق بالحرف لضعفه، وذلك لضعف الاعتماد على مخرجه. هو حروف الهمس عشرة وهي: ت ث ح خ س ش ص ف ك هـ.

٣. الشدة، وهي انجاس الصوت عند النطق بالحرف لتمام قوته، وذلك لتمام قوة الاعتدال على مخرجه: وحروف الشدة ثمانية وهي: أ ب ت ج د ط ق ك.

٤. الرخاوة: هي ضد الشدة، فهي انطلاق الصوت عند النطق بالحرف لتمام ضعفه، وذلك لتمام ضعف الاعتماد على مخرجه وهي ستة عشر: ث ح خ ذ ز س ش ص ض ظ ع ف هـ و ي ا.

٥. التوسط بين الشدة والرخاوة، وذلك حين لا يتم انطلاق الصوت ولا انجاسه. وحروف التوسط خمسة هي: ر ع ل م ن.

ومما سبق يتضح أن الذي يجري مع حروف الهمس ولا يجري مع حرف الجهر إنما هو النفس لا الصوت، وأن الذي يجري مع حروف الرخاوة ولا يجري مع حروف الشدة إنما هو الصوت لا النفس.

٦. الاستعلاء، وهو خروج صوت الحرف من أعلى الفم، وذلك لعلو اللسان عند النطق بالحرف إلى الحنك الأعلى. وحروف الاستعلاء سبعة، وهي خ ص ض ط ظ غ ق.

٧. الاستفال، وهو ضد الاستعلاء، فهو خروج صوت الحرف من أسفل الفم، وذلك لتسفل اللسان عند النطق بالحرف إلى الحنك الأسفل، وحروف الاستفال اثنان وعشرون، وهي أ ب ت ث ج ح د ذ ر ز س ش ع ف ك ل م ن هـ و ي ا.

٨. الإطباق، وهو انحصار صوت الحرف بين اللسان والحنك الأعلى، لارتفاع ظهر اللسان إلى الحنك الأعلى حتى يلتصق. وحروف الإطباق أربعة، وهي ص ض ط ظ.

٩. الاستفتاح، وهو ضد الإطباق، فهو جريان النفس لانفراج ظهر اللسان عند النطق بالحرف وعدم إطباقه على الحنك الأعلى. وهذه الحروف خمسة وعشرون، وهي: أ ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي ا.

١٠. الصفير، وهي ثلاثة: ص، س، ز. وسميت صفيرية لأنها تخرج من بين الثنايا وطرف اللسان.

١١. القلقلة، وهي اضطراب الحرف وتحركه بحركة عند النطق به وهو ساكن حتى يسمع له نبرة قوية. وحروف القلقلة خمسة، وهي: ب ج د ط ق.

١٢. الانحراف، وهو ميل الحرف بعد خروجه إلى طرف اللسان. وحروفه  
الراء واللام.

١٣. التكرار، وهو ارتعاد طرف اللسان بالحرف عند النطق بالراء.

١٤. الاستطالة: وهي امتداد الصوت بالضاد من أول حافة اللسان إلى  
آخرها.

١٥. الشفتي، وهو انتشار النفس في الفم عند النطق بالشين.

١٦. اللين، وهو إخراج الحرف بعد كلفة على اللسان. وحروف اللين:

الواو، والياء الساكنتان المفتوح ما قبلهما، نحو خوف وبيت.

١٧. الغنة: وهي خروج صوت الحرف من الخيشوم. وحروفها الميم،  
والنون، والتنوين.

في كتاب "اللغة العربية معناها ومبناها" فقد قسمها إمام سبويه على

النحو الآتي:

١. الشدة والرخاوة وما بينهما واللين والهوى

٢. الجهر والهمس

٣. التفخيم والترقيق.<sup>٥٠</sup>

---

<sup>٥٠</sup> إمام حسان، المرجع السابق، ص ٥٨.



٣٠

وأما هذا هو ما ذكره "محمد علي الخولي" في كتابه عن أماكن النطق.

### أماكن النطق:

تسمى الأصوات باسم مكان نطقها:

١. صوت شفوي إذ كان مكان النطق الشفة العليا، مثل /م/.
٢. صوت أسناني إذا كان المكان الأسنان العليا مثل /ف/.
٣. صوت لثوي إذا كان المكان اللثة مثل /س، ز/.
٤. صوت بثناسناني إذا كان المكان بين الأسنان مثل /ث، ذ/.
٥. صوت لثوي غاري إذا كان المكان بين اللثة والغار مثل /ج، ش/.
٦. صوت غاري إذا كان المكان الغار مثل /ي/.
٧. صوت طبقي إذا كان المكان الطبق مثل /ك، خ/.
٨. صوت لهوي إذا كان مكان النطق اللهاة مثل /ق/ البدوية.
٩. صوت حلقي إذا كان المكان الحلق مثل /ح، ع/.
١٠. صوت حنجري إذا كان مكان النطق الحنجرة مثل الهمزة /ء/.<sup>٥١</sup>

### جهاز النطق

الصوت اللغوي أثر سمعي يصدر طواعية واختيارا عن تلك الأعضاء المسماة بتجاوزا أعضاء النطق. والملاحظ أن هذا الأثر يظهر في صورة ذبذبات معدلة وموائمة لما يصاحبها من حركات الفم بأعضائه المختلفة. ويتطلب الصوت اللغوي وضع أعضاء النطق في أوضاع معينة محددة، أو تحريك هذه

<sup>٥١</sup> محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، (الأردن: دار الفلاح، ١٩٩٣)، ص. ٣٤.

الأعضاء بطرق معينة محددة أيضا. ومعنى ذلك أن المتكلم لابد أن يبذل مجهودا ماكي يحصل على الأصوات اللغوية.<sup>٥٢</sup>

ذكرت الباحثة مما تقدم أن الصوت اللغوي له عدة جوانب، منها الجانب العضوي الفسيولوجي "physiological"، والأكوستيكي "acoustics" أو الفزيائي "physical". ويتصل الجانب الأول بأعضاء النطق و أوضاعها وحركاتها والثاني بتلك الآثار السمعية التي تظهر في الهواء في صورة ذبذبات صوتية تصل إلى أذن السامع فتحدث فيه تأثيرا معيناً.<sup>٥٣</sup>

تعريف جهاز النطق واحد من عناصر تعلم علم الأصوات الذي يستطيع للتدقيق وهو في الفنولوجيا.<sup>٥٤</sup>

والأصوات منها الصوامت ومنها المتحركة، والأصوات الصامتة تخرج من أماكن معينة من جهاز النطق كذلك الأصوات المتحركة وتتحكم في كل منها وضع اللسان والأسنان ودرجة تذبذب الأوتار الصوتية.<sup>٥٥</sup>

<sup>٥٢</sup> كمال محمد بشر، المرجع السابق، ص. ٦٤.

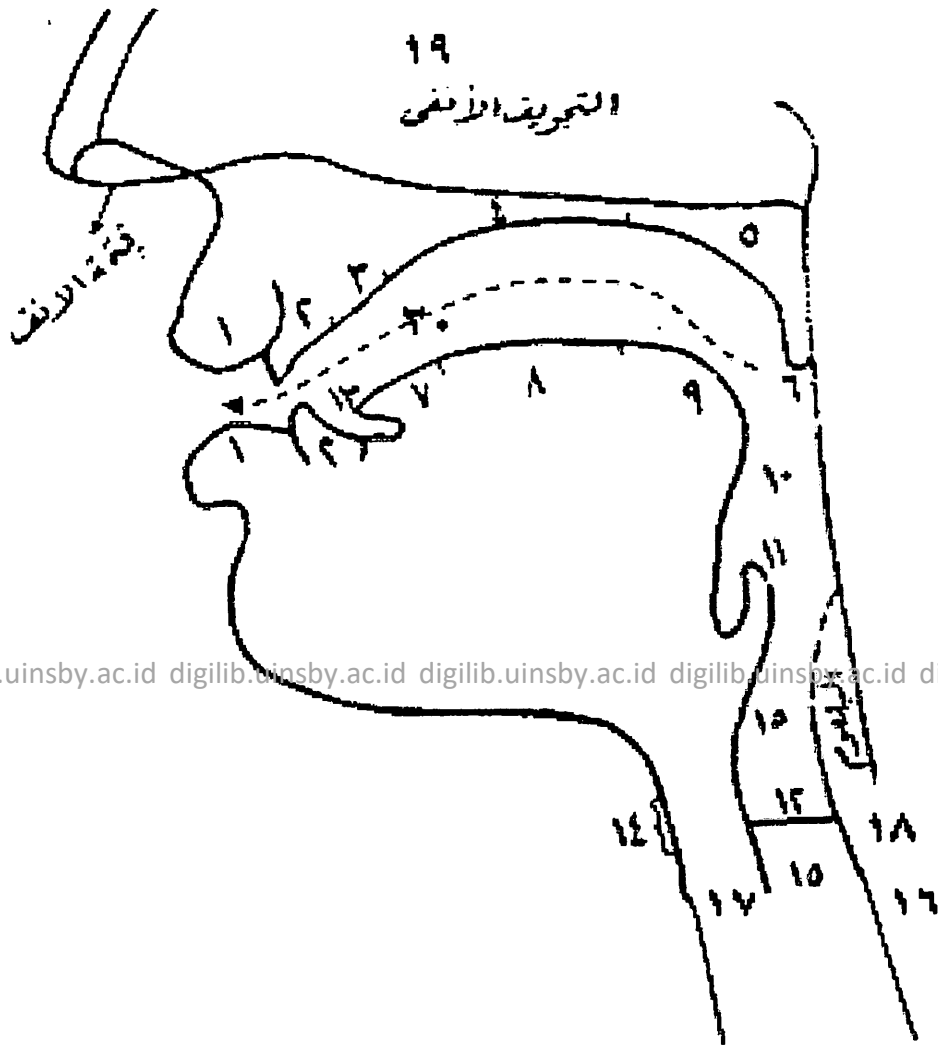
<sup>٥٣</sup> كمال محمد بشر، نفس المرجع، ص. ٦٤.

<sup>٥٤</sup> يترجم من Fatimah Djajasudarna, *Metode Linguistik "Ancangan Metode Penelitian dan Kajian"*, (Bandung: Rafika Aditama, ٢٠٠٦), hal. ٣٤.

<sup>٥٥</sup> زكريا إسماعيل، طرق تدريس اللغة العربية، (دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥)، ص. ٢٤.



### جهاز النطق



(الصورة ١: جهاز النطق)

Lips	(١) الشفافة <sup>٥٦</sup>
Teeth	(٢) الأسنان
Teeth-ridge	(٣) أصول الأسنان (ومقدم الحنك)
Hard palate	(٤) الحنك الصلب (وسطا الحنك) <sup>٥٧</sup>
Soft palate	(٥) الحنك اللين (أقصى الحنك)
Uvula	(٦) اللهاة
Blade of tongue	(٧) طرف اللسان
Front of tongue	(٨) مقدم اللسان (وسط اللسان)
Back of tongue	(٩) مؤخر اللسان <sup>٥٨</sup>
pharynx	(١٠) الحلق
Epiglottis	(١١) لسان المزمار
Position of vocal cords	(١٢) موقع الأوتار الصوتية
Tip of tongue	(١٣) ذلق اللسان (من الأمام)
Larynx (position of)	(١٤) منطقة الحنجرة (من الأمام)
Windpipe	(١٥) القصبة الهوائية <sup>٥٩</sup>

<sup>٥٦</sup> يترجم من ٨١ hal, (٢٠٠٢) PT. Tiara, Yogyakarta, **Soeparno, Dasar-dasar linguistik umum**,

Wacana,

<sup>٥٧</sup> المرجع السابق، ١٠٥ hal. Abd. Chaer,

<sup>٥٨</sup> المرجع السابق، ٦ hal. Marsono,

Cricoid Cartilage	(١٦) الغضروف الحلقى
Thyroid Cartilage	(١٧) الغضروف الدرقي
Arytenoid Cartilage	(١٨) الغضروفان الهرميان
Nasal cavity	(١٩) التجويف الأنفي
Oral cavity	(٢٠) التجويف الفموي

#### – الشفتان: *Lips*

الشفة من أعضاء النطق المهمة، وهي أيضا من الأعضاء المتحركة. فهي تتخذ أوضاعا مختلفة حال النطق ويؤثر ذلك في نوع الأصوات وصفاتها. ويظهر هذا التأثير بوجه خاص في نطق الأصوات المسماة بالحركات.<sup>٦٠</sup>

#### – الأسنان: *Teeth*

الأسنان من أعضاء النطق الثابتة. ويقسمها علماء الأصوات إلى قسمين: أسنان عليا وأسنان سفلى. وللأسنان وظائف مهمة في عدد من الأصوات.<sup>٦١</sup>

<sup>٥٩</sup> كمال محمد بشر، المرجع السابق، ص. ٦٦.

<sup>٦٠</sup> كمال محمد بشر، نفس المرجع، ص. ٧١.

<sup>٦١</sup> كمال محمد بشر، نفس المرجع، ص. ٧١.

### – الحنك : *Palate*

ويشار إليه أحيانا بالأسماء التالية: الحنك الأعلى، أو سقف الحنك، أو سقف الفم *The roof of the mouth*. وهذا العضو يتصل به اللسان في أوضاع مختلفة، ومع كل وضع من هذه الأوضاع بالنسبة لأي جزء منه تخرج أصوات مختلفة. ويقسم الحنك عادة في الدراسات الصوتية إلى ثلاثة أقسام هي.<sup>٦٢</sup>

١. مقدم الحنك أو اللثة (بما في ذلك أصول الأسنان العليا) : *Teeth ridge*  
*.or alveoli*

٢. وسط الحنك أو الحنك الصلب (ويسميه البعض بالغار): *Hard*  
*.palate*

٣. أقصى الحنك أو الحنك اللين (ويسميه البعض بالطبق): *Soft palate*.  
digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

### – اللهاة : *Uvula*

أما اللهاة فهي نهاية الحنك اللين ولها – كما هو معروف – دخل في نطق القاف العربية كما ينطقها مجيد والقراءات اليوم.

---

<sup>٦٢</sup> كمال محمد بشر، نفس المرجع، ص. ٧٠.

### – اللسان: *Tongue*

وهو من أهم أعضاء النطق. ولأهميته سميت اللغات به. فيقال في العربية ((اللسان العربي)) أو ((لسان العرب)). ويقصدون بذلك اللغة العربية. ويقسمه علماء الأصوات عادة إلى أقسام، يهمنها منها بوجه خاص ثلاثة هي:

١. أقصى اللسان أو مؤخره *back of the tongue*، وهو الجزء المقابل للحنك اللين أو ما يسمى بأقصى الحنك.

٢. وسطه أو مقدمه *front of the tongue*، وهو الجزء الذى يقابل الحنك الصلب أو ما يسمى بوسط الحنك.

٣. طرف اللسان *blade of the tongue*، وهو الجزء الذى يقابل اللثة. وهناك جزء آخر يسمى ((أصل اللسان *root of the tongue*)).<sup>٦٣</sup>

وهناك أجزاء أخرى للسان، هي هائته أو ذلقه *tip (or point) of the tongue* ولكن هذا الجزء فى الواقع يعد داخلا فيما سميناه بطرف اللسان.

### – الحلق: *Pharynx*

وهو الجزء الذى بين الحنجرة والفم. وقد يسمى هذا الجزء بالفراغ الحلقى أو التجويف الحلقى، وهو الفراغ الواقع بين أقصى اللسان والجدار الخلفى للحلق.

<sup>٦٣</sup> كمال محمد بشر، نفس المرجع، ص. ٦٩.

– الوتران الصوتيان أو الحبال الصوتية : *Vocal chords* أو *Vocal bands* وهما عبارة عن شفتين تمتدان بالحنجرة نفسها أفقياً من الخلف إلى الأمام. ويلتقيان عند ذلك البروز الذي نسميه بتفاحة آدم، ويسمى الفراغ بين الوترين الصوتيين بالمزمار *glottis* وقد ينفرج الوتران أو ينقبضان حتى يلمس أحدهما الآخر، فينغلق ممر الهواء لها ثياً، وقد يقترب أحدهما من الآخر لدرجة تسمح بمرور الهواء ولكن بشدة وعسر، ومن ثم يتذبذبان ويصدران نغمة موسيقية.<sup>٦٤</sup>

#### – الحنجرة: *Larynx*

وهي تقع في أسفل الفراغ الحلقي، وتكون الجزء الأعلى من القصبة الهوائية (وهي الممر المؤدي إلى الرئتين).  
ويقع فوق الحنجرة شيء يشبه اللسان ويسمى لسان المزمار *epiglottis* أو (الغصمة) ووظيفة هذا اللسان حماية الحنجرة وطريق التنفس كله أثناء عملية البلع.

<sup>٦٤</sup> كمال محمد بشر، نفس المرجع، ص. ٦٥.

### - الغضروف الحلقي : *Cricoid Cartilage*

يظهر على شكل خاتم موضوع أفقياً، ذو فص عريض من الخلف ويعتبر محيطاً للحنجرة وقاعدة لها، يتصل أسفله بواسطة غشاء سميك بالقصبة الهوائية ويتصل أعلاه بغشاء سميك آخر بالغضروف الدرقي.<sup>٦٥</sup>

### - الغضروف الدرقي : *Thyroid Cartilage*

وهو أكبر غضاريف الحنجرة يتصل بالغضروف الحلقي بواسطة قرون سفلية في وضع أفقي، لدى الرجال هو ما يسمى بالبروز الخنجري أو تفاحة آدم.<sup>٦٦</sup>

### - الغضروفان الهرميان : *Arytenoid Cartilage*

هما غضروفان صغيران يظهر كل منهما على شكل هرم، وهما مثبتان على الجدار الخلفي للغضروف الحلقي، ويتحركان بفضل نظام العضلات الذي يسيطر عليهما اذ يجعلهما يتزلقان ويدوران وينقلبان.<sup>٦٧</sup>

<sup>٦٥</sup> كريم زكي حسام الدين، الدلالة الصوتية- دراسة لغوية لدلالة الصوت ودوره في التواصل، (مكتبة

الانجلوالمصرية، ١٩٩٢)، ص ٦٠.

<sup>٦٦</sup> نفس المرجع، ص ٦٠.

<sup>٦٧</sup> نفس المرجع، ص ٦٠.

### – التجويف الأنفى : *Nasal Cavity*

هو تجويف يندفع الهواء من خلاله عندما ينخفض الحنك اللين فيفتح الطريق أمامه ليمر من طريق الفم.<sup>٦٨</sup>

### – التجويف الفموى : *Oral cavity*

وهو الفراغ المنحصر ما بين الشفتين من الأمام واللهاة من الخلف وسقف الفم الى أعلى والفك الأسفل.<sup>٦٩</sup>

### ٣. المشكلات الصوتية

عندما يتعلم غير العربي اللغة العربية، فمن المحتمل أن يواجه بعض الصعوبات المتعلقة بالنطق، و تنشأ هذه الصعوبات عن العوامل الآتية:

(١) قد يصعب على المتعلم أن ينطق بعض الأصوات العربية غير الموجودة في لغته الأم.

(٢) قد يسمع المتعلم بعض الأصوات العربية ظاناً إياها أصواتاً تشبه أصواتاً في لغته الأم، مع العلم أنها في الواقع خلاف ذلك.

(٣) قد يخطئ المتعلم في إدراك ما يسمع فينطق على أساس ما يسمع، فيؤدى خطأ السمع إلى خطأ النطق.

---

<sup>٦٨</sup> نفس المرجع، ص ٦٦.

<sup>٦٩</sup> نفس المرجع، ص ٦٧.



(٤) قد يخطئ المتعلم في إدراك الفروق الهامة بين بعض الأصوات العربية ويظنها ليست هامة قياسا على ما في لغته الأم. فإذا كانت لغته لا تفرق بين "س"، و "ز"، أو بين "ث"، و "ظ". فإنه يميل إلى إهمال هذه الفروق حين يسمعها في العربية أو عند نطقه للغة العربية.

(٥) قد يضيف المتعلم إلى اللغة العربية أصواتا غريبة عنها يستعيرها من لغته الأم.

(٦) قد ينطق المتعلم الصوت العربي كما هو منطوق في لغة الأم، لا كما ينطقه العربي. مثلا، قد يميل الأمريكي إلى نطق "ت" العربية على أنها لثوية بدلا من كونها أسنانية، وقد يحصل ذلك بالنسبة إلى "د" العربية أيضا.

(٧) قد يصعب على المتعلم نطق صوت عربي ما لاعتبارات اجتماعية. فبعض الشعوب تعتبر إخراج اللسان من الفم سلوكا معينا، ولهذا يصعب على مثل هؤلاء نطق "ث" أو "ذ".

(٨) من الأصوات الصعبة على غير العربي \_ ط، ض، ص، ظ. فهي أصوات مفخمة أو مطبقة أو محلقة، تعرضت لتفخيم، أى إطباق أو تحليق. وقد يصعب على المتعلم تمييز "ط" عن "ت"، وتمييز "ض" عن "د"، وتمييز "ص" عن "س"، وتمييز "ذ" عن "ظ".

(٩) قد يصعب على غير العربي التمييز بين "هـ" و "ح"، همزة و "ع"، وبين "ك" و "ق".

١٠) كذلك قد يصعب على المتعلم أن يدرك الفرق بين الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة، مثل: سمر، سامر.

١١) وقد يصعب عليه التمييز بين الضمة القصيرة والضمة الطويلة، مثل: قتل، قوتل.

١٢) قد يصعب عليه التمييز بين الكسرة القصيرة والكسرة الطويلة، مثل: زر، زير.<sup>٧٠</sup>

ومن الثابت أن اكتساب مهارة لغوية جديدة، أو عادة لغوية جديدة في حالة تعلم لغة ثانية لا يتم بمعزل عن العادات اللغوية التي سبق أن اكتسبها المتعلم من لغته الأم وأن تكيف أعضاء النطق لأداء أصوات لغته الأصلية وانطباع تراكيبيها في ذهنه يؤثر في تعلم اللغة الجديدة بصورة لا إرادية.

إن تأثر الدارس الأجنبي بلغته الأصلية في مجال الأصوات يعتبر من الأمور البارزة، وذلك لصعوبة إخضاع جهاز نطق الدارس الأجنبي لنظام صوتي جديد، خاصة إذا كان الدارس كبيرا في السن.

وهذا التأثير قد بسبب للدارس كثيرا من الصعوبات حيث يلجأ في بعض الأحيان إلى تطبيق الأنظمة الصوتية في لغته على النظام الصوتي للغة العربية أو ينقل خبراته السابقة ويطبقها على العربية.<sup>٧١</sup>

<sup>٧٠</sup> محمد عالي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (جميع الحقوق محفوظة للمؤلف، ١٩٨٢)، ص ٤٦-٤٨.

<sup>٧١</sup> ناصر عبدالله الغالي، عبدا الحميد عبدالله، المرجع السابق، ص. ٤٢-٤٣.

في مجال تدريس أو تعليم أصوات العربية أو تقديم النظام الصوتي لطلاب العربية من غير الناطقين بها هناك مشكلات أخرى تتصل بإعداد المادة وطرائق تدريس الأصوات والوسائل السمعية البصرية في تعليم الأصوات.<sup>٧٢</sup>

#### ٤. أسس تعليم الأصوات العربية

كل الطلاب المبتدئين في أول تعلم اللغة العربية ستواجهون الأصوات اللغة. لأن تعلم اللغة هو التعلم لمعرفة أصوات الحروف صحيحاً ثم معرفة أصوات الكلمة. الأصوات لها معنى مهم لتوصيل المعنى الصحيح إلى المستمع إذا هناك أصوات أخطاء فتؤدي إلى سوء الفهم بين المتكلم والمستمع (المخاطب).<sup>٧٣</sup>

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

لذلك، كان ينبغي للمعلمين اللغة أن يعلموا علم الأصوات على الطلاب بطريق صحيح وجيد، تسهل الطلاب لحل المشكلات في تعليم الأصوات، خصوصاً في صعوبة نطق واستماع الأصوات العربية. الهدف الأساسي لتعليم أية لغة أجنبية أو لغة أصلية هو تمكن الدارس من الاتصال بالآخرين ومن المعلوم أن اللغة مهارة، ووظيفتها الاتصال قبل

<sup>٧٢</sup> السجل العلمي للندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها، (جامعة الرياض، ١٩٨٠)، ص. ٣٤٥.

<sup>٧٣</sup> يترجم من Suja'i, Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab, (Semarang: Walisongo Press, ٢٠٠٨), hal. ٦١.

أى شئ آخر، ومن ثم ينبغي أن ندرس اللغة العربية وفق هذا الأساس وتلك الوظيفة.

وقديما اهتم العرب بدراسة مخارج الأصوات وصفاتها، وأول من قام بملاحظة مخارج الأصوات هو الخليل بن أحمد الفراهيدي ووضع معجمه ((العين)) مبتدئا بالعين على أساس أن مخرجها من أقصى التجويف الفمى ثم انتقل إلى الأصوات الأخرى وأتى من بعده تلميذه سيبويه الذى اهتم بوصف المخارج وكيفية النطق ووصف الصوت وصفا دقيقا يبنى على الملاحظة الدقيقة ثم أتى بعدهما ابن جنى وتلاه الزمخشري وغيرهم ممن اهتموا بدراسة الأصوات العربية.<sup>٧٤</sup>

وعند تعليم الأصوات العربية ينبغي اتباع الأسس التالية:

١. إلمام المعلم والمهتمين بالأصوات العربية ومخارجها وصفاتها.  
٢. أن يكون المعلم ممن يجيدون مهارات اللغة ولا سيما مهارة الحديث والنطق.

٣. معرفة الأصوات العربية التى تشكل صعوبة للدارس، وسبب ذلك إما لعدم وجود أصوات عربية فى لغة الدارس، أو لأسباب أخرى.

٤. معرفة نوعية الدارسين وطبيعتهم السيكولوجية وخبراتهم الثقافية، فتدريس الصغير وتعليمه يختلف عن الراشد والكبير، وفى ضوء ذلك تختلف دوافع المتعلم التى تشكل جزءا رئيسيا فى التعليم.

<sup>٧٤</sup> ناصر عبدالله الغالى، عبدالحميد عبدالله، المرجع السابق، ص. ٤٣.

٥. معرفة الطرق المختلفة لتعليم الأصوات، هل السمعية الشفهية أفضل من السمعية البصرية؟

٦. التدرج في عرض المادة والبدء من السهل إلى الصعب، ومن المعلوم إلى المجهول.

٧. الإكثار من التدريبات.

٨. تجنب أصوات المد واللين في بداية الأمر.

٩. إلمام المعلم بكيفية تصحيح الأخطاء واختيار الوقت المناسب.

١٠. تعليم الأصوات في كلمات سهلة ومألوفة للدارس.

١١. الاستعانة بوسائل معينة كالتسجيل: والصور، والأشرطة، ومختبرات الأصوات.

١٢. التناسب والتوازن في تعليم الأصوات، عن طريق إعطاء كل صوت حقه في التعليم، وأن يعطى كل صوت القدر المناسب له من الاهتمام.

١٣. معرفة المدة اللازمة لتعليم الأصوات.<sup>٧٥</sup>

وكل هذا مطابق بأسس تعلم اللغة الأجنبية ذكرها "أزهار أرشد" في

كتابه وهي:

١. أولويات التقدم

٢. التدرج

٣. عنصر التشويق

---

<sup>٧٥</sup> ناصر عبدالله الغلى، عبد الحميد عبدالله، نفس المرجع ص. ٤٤.

#### ٤. الدقة في الأصوات والتركيب والمعاني

#### ٥. الصلابة والمتانة.<sup>٧٦</sup>

وتفيد دراسة الصوتيات معلم اللغة العربية من عدة وجوه:

- يعرف المعلم الأصوات اللغوية المشتركة بين اللغة العربية و اللغة الأم لدى المتعلم.
- يعرف المعلم الأصوات الموجودة في اللغة العربية والتي لا توجد في اللغة الأم و التي رجح أن تكون مصدر صعوبة خاصة للمتعلم.
- يعرف المعلم الأصوات الموجودة في اللغة الأم والتي لا توجد في اللغة العربية والتي سيحاول المتعلم إقحامها في اللغة العربية.
- يستطيع المعلم من خلال معرفة للنظام الصوتي الخاص باللغة العربية والخاص للغة الأم أن يتنبأ بمشكلات النطق لدى طلابه.
- يستطيع المعلم أن يفسر سبب المشكلة النطقية لدى طلابه حين تقع هذه المشكلة، إذ يستطيع المعلم من خلال معرفته التقابلية للغتين أن يعرف كيف ينتقل أثر التعلم من لغة إلى أخرى وكيف تؤثر اللغة الأم في اللغة الثانية وكيف تؤثر الثانية في الأولى.<sup>٧٧</sup>

<sup>٧٦</sup> أزهار أرشاد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية للمدرسي اللغة العربية، (أوجونج فانداج: الأحكام،

١٩٩٨) ص ٩.

<sup>٧٧</sup> محمد علي الخولي، المرجع السابق، ص ٣٧.

ولها فوائد أيضا تعود على الدارس منها:

١. تساعده على النطق السليم وبخاصة نطق القرآن الكريم، لأن اللحن فيه خطر كبير.

٢. تمكنه من تحصيل فروع المعرفة وخاصة الثقافة الإسلامية.

٣. تعرفه الأساليب الجيدة من غيرها مع دراسة البلاغة.

٤. تعرفه أوجه التشابه والاختلاف بين لغته واللغة العربية عن طريق علم اللغة التقابلي.

٥. تعرفه الصعوبات الصوتية الموجودة في اللغة العربية الناجمة عن اختلاف اللغتين (الأصلية والهدف).<sup>٧٨</sup>

وإذا أردنا أن نحقق للدارس هذه الفوائد ينبغي عند تناول كتب تعليم

العربية الاتي:

دراسة أصوات العربية وعددها مع المقارنة بينها وبين اللغات

الأخرى.

وصف مخارج الأصوات التي تتألف منها اللغة العربية وصفا تشريحيًا

دقيقًا.

بيان الصفات العامة للأصوات مثل الجهر والشدة والاستعلاء

وعكسها المهموس والرخاوة والاستفالة وغير ذلك.

<sup>٧٨</sup> ناصر عبدالله الغالي، عبد الحميد عبدالله، المرجع السابق، ص. ٤١.

الاستعانة بوسائل الحديثة مثل مختبرات الأصوات، التسجيلات، أجهزة قياس الذبذبات الصوتية وغير ذلك، وكذلك رسم خريطة للمخارج على حجم الإنسان.

وقال محمد حسن باكلا بصدد هذا أن هناك طرائق عدة تستخدم حالياً في تحسين الأداء النطقي عند الطلاب أهمها الطريقة السمعية الشفهية فيستمع الطالب إلى مدرسه أو إلى شريط المسجل أو شريط مختبر اللغة فيردد ما سمعه على مرأى أو مسمع من المدرس أو في الفراغ الموضوع له في شريط مختبر اللغة. ويطلب من الطالب الإستماع إلى نطقه الذي سجله في الشريط فيعيد تسجيل أدائه مرة أو أكثر حتى يكون "مساوياً" أو "مقارباً" لأداء المدرس. وإذا كان المدرس موجوداً فقد يعينه على تحسين أدائه.<sup>٧٩</sup>

ان عدم دقة الأذن الانسانية في تمييز أنواع الصوت وخصائصه وادراك نبراته وقياس قوته ومدته، والعوامل الكثيرة المحيطة بها والتي تجعل مدركاها عرضة للزلل.. كل أولئك قد حمل علماء الفوناتييك (دراسة أصوات اللغة) على البحث عن وسيلة أخرى تبرأ من كل هذه العيوب: فاهتدوا الى طريقة الأجهزة. وهي آلات تدار بطرق خاصة فلا تغادر صغيرة ولا كبيرة مما يتعلق بالصوت الا أحصتها وسجلتها بشكل دقيق مضبوط. وبذلك تستحيل ظواهر الصوت إلى علامات مخطوطة تقاس باليد وتحسها العين، وتعني

<sup>٧٩</sup> السجل العلمي، المرجع السابق، ص. ٣٤٥.



الباحث عن استخدام أذنه وتقيه شر أخطائها، وتجعل بحوثه مبنية على أسس  
متينة صادقة لا يتطرق اليها الشك ولا يأتيها الباطل.  
وترجع الحقائق التي ترشدنا اليها هذه الأجهزة الى طائفتين مختلفتين:  
أحدهما تتعلق بطبيعة الأصوات؛ والأخرى تتعلق بمخارجها.<sup>٨٠</sup>



---

<sup>٨٠</sup> على عبد الواحد وافي، علم اللغة، (قاهرة: مكتبة فضة مصر، ١٩٦٢)، ص. ٣٨.

## (الفصل الثاني)

### طريقة التركيبية التحليلية

### وطريقة تعليمها

#### ١. الطريقة التركيبية

وعمادها البدء بتعليم الحروف، ثم التدرج إلى الكلمات، ثم إلى الجمل، ففيها يهتم المعلم بتوجيه أنظار الطلاب وأذهانهم أولاً إلى الحروف الهجائية، وأصوات هذه الحروف، ثم يتدرج بهم إلى نطق كلمات، تتكون كل منها من حرفين أو أكثر، ولهذا سميت "الطريقة التركيبية".<sup>٨١</sup> وتسمى أيضاً "الطريقة الجزئية" لأنها تبدأ بتعليم الأجزاء التي تتألف منها الكلمات وهي الحروف.<sup>٨٢</sup> مثل: س-ل-م (مسلم)، ن-ب-ت (نبت)، ب-ل-د (بلد).

وهذه أقدم الطرق وأقلها عناء للمدرس. والصوتية وفيها ينطق الطلاب بكل حرف من حروف الكلمة منفرداً أولاً ثم يسرع تدريجياً في نطقه وسرده، حتى يصل الحروف بعضها ببعض فينطق الكلمة كلها دون عناء.<sup>٨٣</sup>

<sup>٨١</sup> عبد العليم إبراهيم، المرجع السابق، ص. ٧٨.

<sup>٨٢</sup> محمد عبدالقادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، (قاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٩)، ص ١٢٤.

<sup>٨٣</sup> إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية، (قاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٦)، الجزء الأول، ص ١٤٧.

ويرجع بعض المربين أسس الطريقة الجزئية إلى النظرية الحسية السلوكية في علم النفس لاهتمامها بتكوين العادات وارتباط المثير بالاستجابة شكليا دون حاجة إلى فهم المعنى، كما ظهر أيضا الكثير من اللغويين البنائين الذين تحمسوا للطريقة الجزئية لاهتمامهم بصوتيات اللغة وعزوفهم عن الخوض في معناها.<sup>٨٤</sup>

ويندرج تحت هذه الطريقة طريقتان فرعيتان:

- (أ) الطريقة الهجائية (ب) الطريقة الصوتية.  
(أ) الطريقة الهجائية

ويطلق على هذه الطريقة خطأ "الطريقة الأبجدية"، وهي تقوم على تعليم الحروف الهجائية بأسمائها بالترتيب.<sup>٨٥</sup> وتسمى أيضا هذه الطريقة "الطريقة الحرفية".<sup>٨٦</sup>

والمدرسون يسلكون في ذلك طرقا شتى:

- (١) فبعضهم يحمل الطلاب على استظهار أسماء الحروف، ثم ينتقل بهم إلى معرفة رموزها.  
(٢) وبعضهم يعطى مجموعة معينة من الحروف، ثم يكون منها كلمة أو أكثر

<sup>٨٤</sup> صلاح عبد الحميد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق، (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١)

ص ١١٢.

<sup>٨٥</sup> علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (قاهرة: دار الشواف، ١٩٩١)، ص ١٥١.

<sup>٨٦</sup> محمد علي الخولي، المرجع السابق، ص ١٠٨.

(٣) وبعضهم يعلم الحروف الهجائية بأسمائها ورموزها قبل تكوين الكلمات.<sup>٨٧</sup>

(ب) الطريقة الصوتية

تتفق هذه الطريقة مع الطريقة الهجائية، في أنها تبدأ بالحروف، ولكنها تختلف عنها، في أن الحروف تقدم إلى الطلاب بأصواتها، لا بأسمائها، فالميم-مثلا-لا تعلم على أنها "ميم" بل تعلم على أنها صوت "م".

وفي هذه الطريقة ينطق الطلاب بأصوات الحروف التي تتكون منها الكلمة، ثم يسرع تدريجياً، حتى يصل الحروف بعضها ببعض، فينطق بالكلمة كلها.

وهذه الطريقة تقتضي أن يعرف الطلاب رموز الحروف وأصواتها المختلفة باختلاف الشكل، وطريقة النطق بها، وكثير من المعلمين يجمعون بين الطريقة الهجائية والطريقة الصوتية.

ولتعلم الطلاب صوت حرف من الحروف تعرض عليهم صورة حيوان، أول اسمه هذا الحرف، مثل أرنب في تعلم صوت الألف، وتلقى عليهم حكاية يكثر في أوائل كلماتها استعماله، ويطلب الطلاب بتكرار إسم الحيوان، والكلمات المبدوءة بالحرف، حتى يعرفوا مدلوله اللفظي دون اسمه، وبعد الالتفات إلى رمزه

<sup>٨٧</sup> عبد العليم إبراهيم، المرجع السابق، ص ٧٨.

المكتوب يطالبون برسمه حتى يجيدوا كتابته ونطقه، او يصنعونه في حصة الأشغال من الصلصال أو الورق الملون، أو أى شيء.  
ويستطيع المدرس أن يتدرج في هذه الطريقة، فيبدأ بالحروف التي تكتب منفصلة في كلماتها، ويمرن الطلاب على النطق بها منفردة، ثم مجتمعة، لتكوين كلمة، مثل (ز-ر-ع) و (د-ر-س) و (ر-د-م) ثم ينتقل بهم إلى كلمات تتصل بعض أحرفها، وينفصل بعضها، مثل (قرأ-عرف-رقد) ثم ينتقل إلى كلمات تتصل جمع حروفها: مثل (كتب-جلس-شكر).

ويلاحظ أن هذه الكلمات جميعها مفتوحة الحروف، وذلك لسهولة، وللمدرس أن يمرن الطلاب-بعد ذلك-على النطق بأصوات الحروف مكسورة، أو مضمونة، على النمط السابق، مثل (زرع-كتب) ثم ينتقل إلى كلمات أكبر ... وهكذا.<sup>٨٨</sup>

## ٢. الطريقة التحليلية

الطريقة التحليلية عمادها البدء بكلمات، والانتقال منها إلى الحروف، وأساس هذه الطريقة معرفة الطلاب كثيرا من الأشياء وأسمائها، من قبل أن يدخل المدرسة، فتعرض عليهم كلمات مما يسمعونهم، ثم يعلم الكلمات صورة وصوتا، ثم ينتقل تدريجيا بإرشاد المعلم إلى النظر في أجزائها. كي يمكنهم

<sup>٨٨</sup> عبد العليم إبراهيم، نفس المرجع، ص ٧٩-٨٠.

معرفتها ثانية، ويقدر على فهميتها عند مطالبتهم بكتابتها، ولهذا سميت "الطريقة التحليلية"، لأن الطلاب تتعلمون الكلمة مركبة، ثم يحللها إلى أجزائها، وهي الحروف، وتسمى كذلك "الطريقة الكلية"، لأنها تبدأ بتعليم الكل، وهو الجملة أو الكلمة، وتنتقل إلى الجزء وهو الحرف.<sup>٨٩</sup> مثل: قلم (ق، ل، م)، سمك (س، م، ك)، علم (ع، ل، م)، ألم (ألم).

ويسمى البعض "طريقة الجمل" لأنها تبتدئ بتعليم الجمل والعبارات التامة. وقد يسميها أيضا البعض "الطريقة الإجمالية" لأنها تعرض الكلمات والعبارات ببيئاتها المجموعة وتطلب حفظ صورها على وجه الإجمال.<sup>٩٠</sup>

وهذه الطريقة تشتمل على طريقتين:

#### أ) طريقة الكلمة

طريقة الكلمة إحدى الطرق الكلية، لأن المتعلم يتعلم الكلمة أولا ثم يتعلم الحروف التي تكونت منها الكلمة. وهي معاكسة تماما للطريقة الحرفية والطريقة الصوتية اللتين تعلمان الحرف أو الصوت أولا ثم تنتقلان إلى تعليم الكلمة.

ولطريقة الكلمة أساس نفسي يعتمد على الافتراض بأن المتعلم يدرك الكل أولا، ثم يبدأ بإدراك الأجزاء التي يتكون منها الكل. وهذا يعني أن طريقة الكلمة تتماشى مع طبيعة الإدراك البشري.<sup>٩١</sup>

<sup>٨٩</sup> عبد العليم إبراهيم، نفس المرجع، ص ٨١.

<sup>٩٠</sup> محمد عبد القادر أحمد، المرجع السابق، ص ١٣٠.

<sup>٩١</sup> محمد علي الخولي، المرجع السابق، ص ١١٠.

في هذه الطريقة ينظر الطلاب إلى الكلمة التي ينطق بها المدرس، بتؤدة ووضوح، مع الإشارة إليها، ويكرر ذلك عدة مرات، ثم يرشدهم المدرس إلى تحليلها وتهجيتها، حتى تثبت صورتها في ذهنهم، وبعد ذلك يعرض عليهم كلمات مشابهة، لعقد الموازنة بينها.

وقد تقترن الكلمة بصورة الشيء، وفي هذه الحالة ينظر الطلاب إلى الصورة والكلمة، ثم ينطق بها، وهذه العملية تتطلب أمورا منها:

(٢) وضوح الصورة

(٣) تكرار الألفاظ تكرارا كافيا لتثبيت صورتها في الذهن، والقدرة على النطق بها بمجرد النظر إليها.

(٤) تكرار بعض الحروف في الكلمات، ليسهل-بعد ذلك-تحليل الكلمة الى حروفها.

(٥) التدرج في الاستغناء عن الصور، حتى ينتقل الطلاب من مرحلة

الربط بين الكلمة و الصورة، الى مرحلة تمييز الكلمة، بمجرد النظر

إليها، وتكون الخطوة التالية هي تمييز الحروف، اى ربط شكل

الحرف بصوته الخاص، وهي الخطوة اللازمة لقراءة أية كلمة

جديدة.<sup>٩٢</sup>

<sup>٩٢</sup> عبد العليم إبراهيم، المرجع السابق، ص ٨٢.

### ب) طريقة الجملة

هي تطور لطريقة الكلمة، ودفع لها خطوة إلى الأمام، وأساسها أن الجملة هي وحدة المعنى، وليست الكلمة، ولا الحرف. وطريقتها: أن يعد المعلم جملاً قصيرة (إستماع الجمل القصيرة من الشريط أو التلفزيون، الباحثة) أو طائفة من هذه الجمل، بينها ارتباط في المعنى، ويكتبها على السبورة، ثم ينطق بالجملة، ويردها الطلاب أفراداً وجماعات مرات كافية، ثم يعرض جملة أخرى، تشترك مع الأولى في بعض الكلمات ... وهكذا، ويرشدهم في كل جملة إلى تحليلها إلى كلمات، ثم إلى أجزاء الكلمات.<sup>٩٣</sup>

### ٣. الطريقة التركيبية التحليلية

هذه الطريقة سميت أيضاً "بالطريقة المزدوجة" أى التي تجمع بين

التركيب والتحليل (الطريقة التركيبية التحليلية).

وفي كتاب "مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي" تسمى هذه الطريقة "الطريقة التوليفية"، وهي تبدأ بالجمل السهلة البسيطة ثم تحللها إلى كلماتها التي تتكرر كثيراً فيها، ثم تحلل الكلمات إلى مقاطع وصولاً إلى

<sup>٩٣</sup> عبد العليم إبراهيم، نفس المرجع، ص ٨٣.



الحروف، وتعني هذه الطريقة بتحليل الكلمات تحليلاً صوتياً، لتمييز أصوات الحروف، وربطها برموزها، ثم تركيب كلمات جديدة من هذه الحروف.<sup>٩٤</sup>  
الأسس النفسية واللغوية لهذه الطريقة:<sup>٩٥</sup>

(١) أن إدراك الأشياء جملة أسبق من إدراكها أجزاء، لأن معرفة الكل أسبق من معرفة الجزء.

(٢) أن وحدة المعنى هي الجملة، وأن الكلمة هي الوحدة المعنوية الصغرى.

(٣) معرفة الحروف وأصواتها أساس هام في فهم معنى الجملة أو الكلمة.

---

<sup>٩٤</sup> رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، (قاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٨) ص

١٣٢.

<sup>٩٥</sup> عبد العليم إبراهيم، المرجع السابق، ص ٨٦.

## (الفصل الثالث)

### مهارة الاستماع

هناك فروق جوهرية بين السماع والاستماع. فالسماع هو مجرد استقبال الأذن لذبذبات صوتية من مصدر معين دون إعارتها انتباهها مقصودا. كسماع صوت الطائرة. أما الاستماع فهو فن يشتمل على عمليات معقدة. فإنه ليس مجرد ((سماع))، إنه عملية يعطي فيها المستمع اهتماما خاصا، وانتباها مقصودا لما تتلقاه أذنه من الأصوات.<sup>٩٦</sup>

#### ١. تعريف مهارة الاستماع

الاستماع هو فهم الكلام، أو الانتباه إلى شئ مسموع مثل الاستماع إلى متحدث، بخلاف السمع الذي هو حاسة وآلة الأذن، ومنه السماع وهو عملية فسيولوجية يتوقف حدوثها على سلامة الأذن.<sup>٩٧</sup>

مهارة الاستماع هي أن يسمع مدرس اللغة العربية الدارسين كلام العربية بالتدريبات في الأصوات كالتمييز بين الحاء والحاء والهاء والكاف ، وفي التراكيب وهي أن يكون السمع على الصيغ المختلفة للكلمات كالمفرد والجمع والمذكر والمؤنث ، وفي المفردات لقدرة التمييز بين الحروف والكلمات واستعمالها في السياقات اللفظية.

<sup>٩٦</sup> علي أحمد مذكور، المرجع السابق، ص ٧٥.

<sup>٩٧</sup> حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (قاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٢) ص ٧٥.

وهذا هو ما ذكره "مرزوقي مصروف" في مقالته ( طريقة تدريس اللغة العربية ) عن تعريف مهارة الاستماع .<sup>٩٨</sup>

إن الاستماع عامل هام في عملية الاتصال. فلقد لعب دائما دورا هاما في عملية التعليم والتعلم على مر العصور. ومع ذلك فلم يلق حظه من العناية والدراسة حتى وقت قريب.<sup>٩٩</sup>

ويعتبر الاستماع والفهم مهارتين متكاملتين من مهارات اللغة التي ينبغي أن يتدرب المتعلمون عليها منذ بدء تعلمهم اللغة العربية لأهميتها في السيطرة على اللغة سيطرة وظيفية.<sup>١٠٠</sup>

ويمكن الاعتماد على الاستماع، واتخاذها وسيلة للتلقي والفهم في جميع مراحل التعليم، ماعدا الصفوف الأولى من المرحلة الابتدائية. وينبغي

التدريب على الاستماع في كل فرصة ممكنة من دروس اللغة العربية.<sup>١٠١</sup>

المعروف أن لكل لغة نظاما صوتيا خاصا بها ، ولذلك كانت ضرورة

الاستماع المتكرر لأصوات اللغة الجديدة تعادها الأذن ، ومن ثم يمكن نطقها نطقا سليما.<sup>١٠٢</sup>

<sup>٩٨</sup> خريصة شم ، " أهمية اللغة العربية وطريقة تسلم وتعليمها لغير الناطقين بها " ، (المدرسة الثانوية الدينية

الثقافية الإسلامي ، ٢٠٠٦) الرسالة المدرسة، ص. ٩-١٠

<sup>٩٩</sup> علي أحمد مذكور، المرجع السابق، ص ٧١.

<sup>١٠٠</sup> محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥) ص

١٢٢.

<sup>١٠١</sup> جوردت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، (بيروت: دار الفكر المعاصر، ١٩٩٦)، ص ٩٠.

## ٢. أهداف الاستماع :

١. تعرف الأصوات العربية.
٢. التمييز بين الأصوات المتجاورة في النطق.
٣. الربط بين الأصوات ورموزها المكتوبة ربطاً صحيحاً.<sup>١٠٣</sup>
٤. تعرف الحركات الطويلة والحركات القصيرة والتمييز بينها.
٥. تعرف كل من التضعيف أو التشديد والتنوين وتمييزها صوتياً.<sup>١٠٤</sup>
٦. التمييز أوجه التشابه والاختلاف في بداية الأصوات، ووسطها ونهايتها.
٧. تنمية القدرة على المزج بين الحروف المنفصلة في كلمات منطوقة، والكلمات المنفصلة في جمل مفيدة.<sup>١٠٥</sup>
٨. تنمية قدرة الاصغاء والانتباه والتركيز على المادة المسموعة بما يتناسب مع مراحل نمو التلاميذ.
٩. تنمية القدرة على تتبع المسموع، والسيطرة عليه بما يتناسب مع غرض المستمع.

<sup>١٠٢</sup> إحادة إبراهيم ، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها ، (قاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)، ص. ٢٢٣.

<sup>١٠٣</sup> فتحى علي يونس، تصميم منهج لتعليم اللغة العربية للأجانب، (قاهرة: دار الثقافة، ١٩٧٨)، ص ١٩٧.

<sup>١٠٤</sup> محمود كامل الناقة، المرجع السابق، ص ١٢٤.

<sup>١٠٥</sup> علي أحمد مذكور، المرجع السابق، ص ٨١.

- ١٠ . التدريب على فهم المسموع في سرعة دقة من خلال متابعة المتكلم، وتوجيه ما يقول في مساره الصحيح وتفهم المعنى من عمليات التنغيم المصاحبة للصوت.<sup>١٠٦</sup>
- ١١ . استيعاب سؤال للإجابة عليه
- ١٢ . حل تمرين بتكملة عبارة أو تغيير كلمة أو إضافة أخرى
- ١٣ . استيعاب نص بتفاصيله للإجابة على أسئلة
- ١٤ . استيعاب الأفكار الأساسية في نص لتلخيصه.<sup>١٠٧</sup>

### ٣. أنواع الاستماع

وتختلف خصائص المادة المسموعة تبعاً لاختلاف الهدف الذي يرمى إليه المدرس . ونستطيع أن نقسم المادة المسموعة إلى نوعين كبيرين يندرج تحتها جميع الأهداف السابقة : الاستماع للترديد والاستماع للفهم . صحيح أن النوعين يتداخلان ولكن بالنظر إلى الطابع العام الغالب على مادة الاستماع نجد أنها لا تخرج عن هذين النوعين .

<sup>١٠٦</sup> إبراهيم محمد عطا، المرجع السابق، ص ٨٤.

<sup>١٠٧</sup> إحادة إبراهيم ، المرجع السابق، ص ٢٢٥.

## • الاستماع للترديد

وهذا النوع يكون في بداية التعلم . حيث يطلب المدرس من الدارسين ترديد ما يسمعون سواء ترديدا حرفيا أو مع بعض التغييرات كما يحدث في تدريبات الأنماط .

ولكي تتحقق الفائدة المرجوة من الاستماع في هذه المرحلة يجب ألا تجاوز العبارة أو الجملة طولا معينا . فنبدا مثلا بكلمتين، مبتدأ وخبر، ثم فعل و فاعل، ثم نضيف المكملات بالتدرج حتى نصل الى خمس أو ست كلمات. ومن الطبيعي أن عناصر هذه الجمل من أصوات ومفردات يجب أن يكون معظمها مألوفاً للدارسين . كما ينبغي أن يركز المدرس على هدفه من تكرار هذه الجمل وأن يدرك الدارسون هذا الهدف .<sup>١٠٨</sup>

وأهم ما ينبغي أن يتنبه اليه المدرس، بل ويتشدد في طلبه، هو

احترام التنغيم ( سؤال - جواب - أمر - نهي - ... الخ ) و النبر والوقف ، فهي أمور لا تتعلق بأصوات اللغة الجديدة بقدر ما تتعلق بالنظام الصوتي لهذه اللغة، والذي ينبغي أن يتعلمه ويمثله الطلاب قبل الفهم المفصل، وليكن ذلك بمجرد الايقاع المجرد من الألفاظ (باليد أو بالمسطرة بالترنيم) . باختصار المطلوب أن المدرس في هذه المرحلة هو التسامح في المنطق والتشدد في التنغيم .<sup>١٠٩</sup>

<sup>١٠٨</sup>احمادة إبراهيم ، نفس المرجع، ص. ٢٢٦

<sup>١٠٩</sup>احمادة إبراهيم ، نفس المرجع، ص. ٢٢٦

ومن الطبيعي أن يخطئ الدارس في أدائه في هذه المرحلة ، وأن يصحح المدرس . ولكن على المدرس أن يتجنب الأسلوب التقليدي في التصحيح، فقد كان المتبع وحتى الآن، اذا أخطأ الطالب في أداء لفظ ما، أن يعيد المدرس هذا اللفظ معزولا عن الجملة ويطلب منه تكرار اللفظ نفسه معزولا ومن الطبيعي أن يتركز اهتمام الطالب والمدرس في اللفظ المفرد على حساب المجموعة الصوتية ( الجملة ) وعلى حساب التنغيم وهو الأهم .

لذلك على المدرس ألا يعيد على الطالب اللفظ الذي أخطأ فيه وإنما عليه أن يعيد عليها الجملة كاملة ليكررها الطالب كاملة . أما اذا كانت الجملة طويلة نسبيا وكان لابد من تقطيعها ، فليكن ذلك . ولكن على المدرس أن يبدأ بالمقطع الذي يمثل نهاية الجملة ، لا أولها ، وأن يكرر هذا المقطع الأخير في كل مرة يكرر فيها للطالب : ومثالا على ذلك هذه الجملة : أخذ المدرس كتاب الطالب . قد يخطئ الدارس نطق الطاء فيقول (( التالب )) وهذا شئ طبيعي . في هذه الحالة يطلب منه المدرس ترديد الجملة كاملة . فاذا نجح الدارس كان بها واذا كرر الخطأ، تصرف المدرس على النحو التالي :

المدرس : ..... الطالب

الدارس : ..... الطالب

المدرس : ..... كتاب الطالب

الدارس : ..... كتاب الطالب

المدرس : ..... المدرس كتاب الطالب

الدارس : ..... المدرس كتاب الطالب

المدرس : ..... أخذ المدرس كتاب الطالب

الدارس : ..... أخذ المدرس كتاب الطالب<sup>١١٠</sup>

وبذلك يحصل المدرس على النطق السليم مع احترام التنغيم في آخر الجملة . لأنه يكرره في كل مقطع وكذلك الدارس . أما اذا بدأ التقطيع من أول الجملة فان آخر الجملة لن يتكرر إلا مرة واحدة ، فيكون نصيب التنغيم هو الاهمال والنسيان .

#### • الاستماع للاستيعاب والفهم

لا شك أن استيعاب والفهم مطلوبان أيضا حتى في حالة الاستماع

للتريد، غير أن الاستيعاب هذه المرة هو الهدف الأساسي للمدرس. والاستماع في هذه الحالة لا يكون في العادة متبوعا بالتريد. كما أنه يكون من خلال نصوص طويلة نسبيا، وتتضمن العديد من الأفكار والعناصر التي ينبغي على الدارس أن يلم بها . وفي أغلب الأحيان تكون مادة الاستماع في هذه الحالة شاملة لعناصر جديدة لم يسبق أن مرت على الدارس ، كما أن عرضها قد يكون بواسطة أكثر من مصدر ( تعدد

---

<sup>١١٠</sup>احمادة إبراهيم ، نفس المرجع، ص. ٢٢٧



المحدثين أو اختلاف المصدر ، كأن يتضمن الاستماع صوتا بشريا وصوتا مسجلا).<sup>١١١</sup>

وإذا أخذنا أهداف تدريس اللغة العربية، نجد أن من أهمها تدريب التلاميذ على مهارات اللغة الأساسية والسيطرة عليها وأولها مهارة الاستماع ثم الكلام فالقراءة ثم الكتابة. فقد أوجد مذكور أن الاستماع شرط أساسي للنمو اللغوي بصفة عامة ويأتي في المرتبة الأولى من حيث ترتيب المهارات السابقة زمينا في إطار النمو اللغوي.<sup>١١٢</sup>

### في عملية الاستماع أربع مراحل:

١. مرحلة التعرف، ويعنى بها إدراك المحسوسات من حيث تمييز

الأصوات، والجمل، ومطابقة اللفظ بالمعنى بطريقة مباشرة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢. مرحلة التعرف، كالاختيار بدون حفظ. ويبدو في الاستماع في

تلك المرحلة لذة الفهم، وتلخيص المعاني المتتابعة.

٣. مرحلة التعرف، والاختيار دليل يساعد على الحفظ لوقت قصير.

٤. مرحلة التعرف، والاختيار مع الحفظ لوقت طويل.<sup>١١٣</sup>

<sup>١١١</sup>احمد إبراهيم ، نفس المرجع، ص ٢٢٩.

<sup>١١٢</sup> زكريا إسماعيل، المرجع السابق، ص ٩٤.

<sup>١١٣</sup> ابراهيم محمد عطا، المرجع السابق، ص ٨٧.

### ولتحصيل مهارة الإستماع والفهم الجيد علينا الكفاءة وهي :

- (١) معرفة أصوات اللغة العربية ومخارجها.
- (٢) تمييز أصوات الحروف المختلفة ، مثل بين الخاء والحاء والهاء ، السين والشين.
- (٣) معرفة قواعد اللغة لحل علامات الأصوات.
- (٤) معرفة معنى الكلمة.
- (٥) معرفة تغيير المعنى من اللهجة المختلفة.
- (٦) الإستطاعة لتركيب الأصوات في الكلمة وله معنى.
- (٧) فهم المسموع دون زيادة ونقص وتحريف.<sup>١١٤</sup>

والاستماع الجيد هو بداية تلقى اللغة سليمة، لأن اللغة تقليد

ومحاكاة. من هنا تدور قيمة المحاكاة وانتباه المحاكى يتساوى في ذلك

الصغير والكبير، حيث يقلد كل منهما ما يسمعه، فإن كان عربيا صافيا حاكاه، وإن كان ملحنونا رددته.<sup>١١٥</sup>

### وسائل تعلم مهارة الإستماع :

- (١) أشرطة التسجيل الصوتية ( Audio – tapes ).<sup>١١٦</sup>

<sup>١١٤</sup> المرجع السابق. ١٩. Suja'i, hal

<sup>١١٥</sup> ابراهيم محمد عطا، المرجع السابق، ص ٨٠.

<sup>١١٦</sup> حسين حمدي الطوبجي ، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم ، دار القلم ، كويت ، ١٩٩٦ ، ص. ١٦٣

- (٢) الاسطوانات ( Records )<sup>١١٧</sup>  
 (٣) الراديو والاذاعة المسموعة.<sup>١١٨</sup>  
 (٤) التلفزيون التعليمي ( Educational Television ).<sup>١١٩</sup>  
 (٥) الألعاب اللغوية.

تعتبر التدريبات جزءا مهما في تدريس الاستماع فهي تمثل مضمونا وطريقة لتنمية وتحسين مهارات الاستماع المختلفة. وهذه بعض التوجيهات في تدريبات التمييز الصوتي:

- ينبغي الاستعانة بالشرائط والتسجيلات والأفلام والناطقين باللغة.
- قبل الاستماع إلى الشرائط والمسجلات يمكن تخصيص وقت كاف لتحسين التعرف الأذني لعدد من الكلمات الجديدة التي تظهر في التسجيل.
- إن التدريب على النطق المناسب للأصوات والتدريب على سماعها أمر مهم جدا. فالدارس ينبغي أن يسمع الصوت بوضوح قبل أن يبدأ نطقه.
- يحتاج الدارس لتكوين عادة الاستماع التلقائي إلى تطبيقات على تمييز الأصوات وتمييز عناصر المعنى من خلال مخارج الألفاظ ودرجة الصوت والتنغيم.<sup>١٢٠</sup>

<sup>١١٧</sup> نفس المرجع ، ص. ١٧٧

<sup>١١٨</sup> نفس المرجع ، ص. ١٧٨

<sup>١١٩</sup> نفس المرجع ، ص. ١٨٩

<sup>١٢٠</sup> محمود كامل الناقه، المرجع السابق، ص ١٤٣.

## (الفصل الرابع)

### تعليم علم الأصوات

#### بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع

#### ١. تمارين النطق

حين يكتشف المعلم أن تلاميذه لا يفرقون بين صوتين مثل /ت، ط / أو /ك، ق / أو /س، ز /، فإن عليه أن يفعل شيئاً لمساعدتهم في التغلب على هذه المشكلة. وعليه أن يقوم بما يلي :

(١) يحدد المعلم الصوتين موضوع الإشكال عند طلابه

(٢) يختار المعلم عدداً كافياً من الثنائيات الصغرى التي يتقابل فيها هذان

الصوتان. ويستحسن أن يكون التقابل في مواقع أولية ومواقع وسطية

ومواقع ختامية. ولنفرض أن الصوتين هما /ك، ق/.

(٣) يتفق المعلم مع طلابه على رقم لكل صوت. مثلاً /ك/ هي الصوت

(١) و /ق/ هي الصوت (٢).

(٤) ينطق المعلم كلمة من قائمة الثنائيات الصغرى ويطلب من طلابه

التعرف على الصوت المنشود : هل هو الصوت (١) أم الصوت (٢)

؟ يتكرر تمرين التعرف على كلمات متعددة من قائمة الثنائيات.

(٥) يرتب المعلم قائمة الثنائيات مثنى مثنى بحيث تبدأ كل ثنائية بالصوت الأسهل، مثلاً /ك / . وتكون الكلمة الثانية في الثنائية محتوية على الصوت /ق / .

(٦) يبدأ تمرين النطق بأن ينطق المعلم الكلمة والطلاب يستمعون ثم يرددون من بعده بطريقة جماعية ، ثم بطريقة المجموعات ، ثم بطريقة فردية.

(٧) يدمج المعلم الكلمات في جمل أو أشباه جمل ويقدم المثال المنطوق ثم يردد الطلاب من بعده بطريقة جماعية، ثم بالمجموعات ، ثم فرادى.<sup>١٢١</sup>

#### ❖ أسس تمارين النطق :

digilib.uinsby.ac.id تستند تمارين النطق على عدة مبادئ رئيسية منها:

- (١) من المفيد استخدام الثنائيات الصغرى في تمارين النطق
- (٢) عند تقديم نموذج النطق الذى سينطقه الطالب، نبدأ بالصوت الأسهل ونجعله في الكلمة الأولى من الثنائية ونجعل الصوت الأصعب في الكلمة الثانية.
- (٣) ندرّب الطلاب على الأصوات مستخدمين كلمات أولاً، ثم أشباه جمل ثانياً، ثم جملاً ثالثاً.

<sup>١٢١</sup> محمدعلي الخولي ، المرجع السابق، ص: ٥٢

(٤) قبل أن ندرِّب الطلاب على النطق، ندرِّبهم على تمييز الأصوات والتعرف عليها. وبهذا تسبق تمارين التعريف تمارين النطق.

(٥) نستخدم إشارات اليد لإدارة التمارين النطقية بكفاءة ودراية.

(٦) يجب على المعلم أن يستخدم العربية الفصحى في تدريسه وأن يتعد عن اللهجات العامية، لأن العربية الفصحى هي لغة القرآن ولغة العلم والثقافة وهي اللهجة الموحدة للشعوب العربية واللهجة المنشودة للأمة الإسلامية.<sup>١٢٢</sup>

## ٢. استخدام معيّنات الصوتية والبصرية في مهارة الإستماع

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ومما يختصر الزمن ، ويساعد المدرس على الانتهاء من فترة التهيئة هذه ، وتأليف الطالب للغة ، وتقريبه منها ، وتعويد أذنه سماعها ، المعينات الصوتية الآتية :

- (١) التسجيلات الصوتية يستمع إليها المتعلم في الفصل وخارجه.
- (٢) الاستماع إلى نشرات الأخبار بالاذاعة والتلفزيون ، وإلى أحاديث البرنامج الثاني في الإذاعة العربية.

---

<sup>١٢٢</sup> محمد علي الخولي، نفس المرجع، ص: ٥٦-٥٥

٣) مشاهدة الأفلام الثابتة كالصور الملونة التي تعرض بالفانوس السحريّ ويكون الشرح باللغة العربية السليمة.

٤) مشاهدة الأفلام التعليمية التي تعد خصيصاً لتعلم اللغة ، وتنطق على مهل باللغة الصحيحة.

٥) مشاهدة الأفلام السينمائية العربية، وبرامج التلفزيون العربي ، وبرامج الإذاعة ، وهذه وإن كانت بالعامية إلا أن فيها روح اللغة وموسيقاها ، وأصوات حروفها . وقد سبقت الإشارة إلى أن فترة التهيئة والتأليف لا يقصد منها ربط اللفظ بالمعنى ، وإنما أساسها مجرد تعويد أذن الطالب سماع موسيقى اللغة وطبيعة أصوات ألفاظها وحروفها دون نفور.<sup>١٢٣</sup>

وأهم المعينات المستخدمة في مهارة الاستماع هي التسجيلات الصوتية التي تشتمل على الشرائط والحاكي وشرائط الفيديو ومختبر اللغة. ولكن هذا لا يمنع أن يستعين المعلم بالمعينات البصرية مثل الألعاب اللغوية و الصور الثابتة و الرسومات التخطيطية وتمثيل الأدوار والإشارات والرموز لأنها :

١- تشجع الطالب على الاستماع

٢- تربط ما يستمع اليه الطالب بواقع الحياة

٣- تساعد الطالب على فهم المعنى

<sup>١٢٣</sup> على الحديدي ، مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب، (قاهرة: دار الكاتب)، ص: ١٣٤

٤- توفر الرسومات التوضيحية التي تبين الظواهر الصوتية في اللغة المنطوقة.<sup>١٢٤</sup>

وفي العادة يستخدم المعلم نوعا من المعينات البصرية وهو لوحة النطق ، أشهر نوع معروف للوحة النطق هو ما يعرف بالرسم التخطيطي للوحة وهو عبارة عن مجموعة من الرسومات التي توضح مواقع أعضاء النطق أثناء نطق الأصوات .

يستطيع المعلم في البداية عند معالجة بعض الصعوبات النطقية تقديم اسم ووظيفة كل عضو من أعضاء النطق ، ثم إرشاد الطلاب لمعرفة مواقع تلك الأعضاء عند ما ينطقون بالصوامت والحركات والظواهر الصوتية الأخرى. أما إذا كان الطلاب ينطقون الأصوات

بصورة سليمة ، فلا يوجد إذن أي مبرر لزبد من الشرح ولكن عندما

يتعثرون في نطق بعض الأصوات ، فيمكن الاستعانة بلوحة النطق للمساعدة في تطوير النطق.<sup>١٢٥</sup>

ولوحات النطق والرسومات التخطيطية تساعد المعلم على إدراك الأخطاء التي يرتكبها الطلاب ، وتساعد كذلك على عمل التغييرات المهمة في مواقع أعضاء النطق حتى يستطيع المعلم تصحيح الأخطاء النطقية.

<sup>١٢٤</sup> محمد إسماعيل صيني ، عمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة ، (السعود: جامعة الملك)، ص:



والنظر إلى تلك الرسومات التخطيطية لأعضاء النطق يتيح للطلاب فرصة لمعرفة ما يتم حقيقة داخل أفواههم عندما ينطقون الأصوات.

وفي برامج تدريب المعلمين تحظى الرسومات التخطيطية للوجه بأهمية كبرى لأنها توضح الكيفية التي يتم بها نطق الصوت. ولوحة النطق والرسومات التخطيطية للنطق يمكن أن تستخدم في المساعدة على نطق بعض الأصوات العربية التي يصعب نطقها على بعض الطلاب الأجانب ، ويستحسن الاحتفاظ بتلك الرسومات بصورة مستمرة في حجرة الدراسة للرجوع إليها عند الحاجة.

وفيما يلي بعض التوجيهات العامة التي يجب العمل في ضوءها عند

الاستعانة بتلك الرسومات التخطيطية للوجه.

(١) عند تقديم صوت معين يجب علينا أن نتجنب إلى أقصى حد ذكر

المصطلحات الفنية الخاصة بأعضاء النطق.

(٢) يجب أن نفهم أن تمييز الطالب وقدرته على توضيح مواقع أعضاء

النطق لا يعني بالضرورة مقدرة الطالب على نطق الأصوات ،

وعليه فلا بد أن تعقب تلك الرسومات تدريبات شفوية .

(٣) الرسومات التخطيطية للوجه أنسب من الكتابة الصوتية في التدريس

مع العلم بأن تلك الرموز تمتاز بالسهولة في الكتابة ولا تحتاج لأية

موهبة فنية.

٤) يجب استخدام الطباشير الملونة لتوضيح أعضاء النطق المختلفة عند نطق الأصوات العربية الصعبة.<sup>١٢٦</sup>

والآن نحاول أن نعطي نموذجاً لتدريس صوت عربي ، وهو الصوت (ظ). إننا في هذه الحالة نبدأ عادة بنطق الصوت عدداً من المرات في شكله المفرد أو مضمناً في بعض الكلمات أو الجمل، وبعد أن يستمع الطلاب للنطق النموذجي للصوت ، يبدأون في محاكاة المعلم أو التسجيل الصوتي إذا كان الصوت مسجلاً على شريط:  
مثال :

ظ

ظهر عظيم يوقظ

وعندما نشعر بأن الطلاب قد أجادوا نطق الصوت، علينا أن نتقل إلى صوت آخر. أما إذا شعرنا بأن بعض الطلاب لا يستطيعون تمييز الصوت ولم يقدرُوا على نطقه، فعلينا في هذه الحالة أن نلجأ إلى ما يعرف بتدريس الثنائيات الصغرى، وهو أن يضمن الصوت في كلمتين متماثلتين إلا في صوت واحد.<sup>١٢٧</sup>  
مثال :

---

<sup>١٢٦</sup> نفس المرجع، ص: ٣١

<sup>١٢٧</sup> نفس المرجع ، ص: ٣٢

ظ - ز

ظهر - زهر

وإذا فشل الطلاب في تمييز الصوت بعد هذه التجربة فلا يبقى أمامنا إلا الاستعانة برسم تخطيطي يوضح عملية النطق . وعلينا أن نعيد نطق الصوت مرات كثيرة مع الإشارة إلى وضع الفم عند النطق في كل مرة . وللتأكد من استيعاب الطلاب للصوت استماعا ونطقا ، علينا أن نختبر الطالب ، وهذا الاختبار يتم بالعودة مرة أخرى لتدريب الثنائيات الصغرى لنرى ما إذا كان الطلاب يستطيعون التمييز بين الصوت المطلوب والصوت الآخر . وهنا يجب أن نهتم باستخدام الصورة لشرح معنى الكلمات المتضمنة للأصوات المراد التمييز بينها . وبعد ذلك

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
يعطي المعلم بعض التدريبات للطلاب ، كأن يرددوا من بعده كلمات

تحتوي على الأصوات التي تم تدريسها.

مثال :

(١) المعلم : رددوا من فضلكم

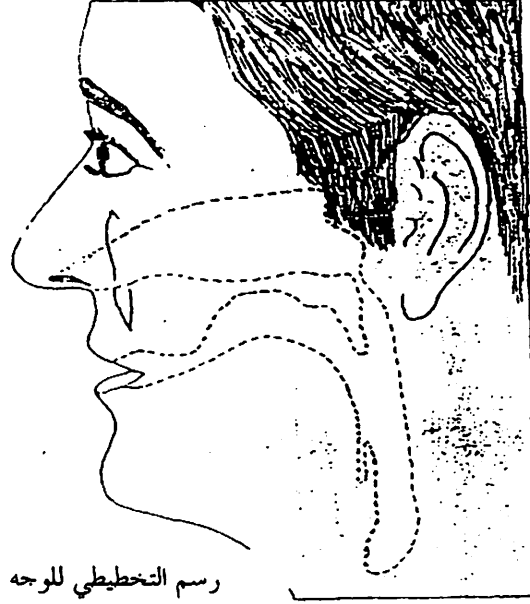
حافظ ظل ظرف

(٢) المعلم : استمعوا ورددوا الكلمات التي تبدأ بالظاء .

ظهر - زهر

ظفر - زفر

زهور - ظهور



رسم التخطيطي للوجه

(الصورة ٢: رسم التخطيطي للوجه)

وتشتمل مهارة الاستماع على عدد كبير من الأنشطة مثل

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
أنشطة التمييز السمعي .

مثال :

تستعمل كل من الإشارات والرموز والرسومات التخطيطية

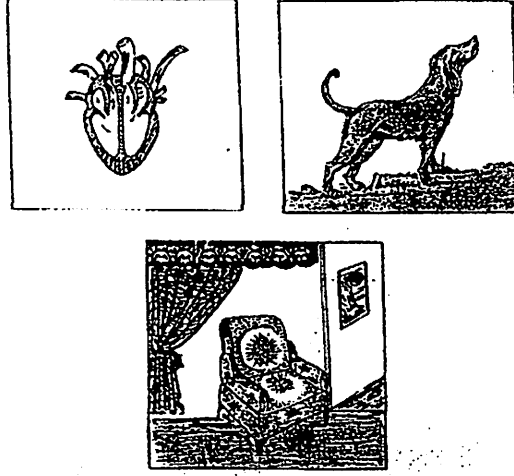
ولوحة النطق والرسومات الخاصة بأنماط النبر والتنغيم كمعينات بصرية

في نشاطات التمييز السمعي ، مثل ما يحدث في التدريبات الآتية حيث

يمكن أن يستعمل المعلم الصور والرموز .<sup>١٢٨</sup>

المدرس : أعد الكلمة التي تبدأ بصوت مختلف ( كلب - قلب - كرسى ) .

<sup>١٢٨</sup> نفس المرجع، ص: ٦٥



(الصورة ٣: تمييز السمعي بالصورة)

استعمال المعينات البصرية التسجيلية والصوتية كوسائل لإتقان نطق

الحروف العربية له أثر كبير في التغلب على صعوبات النطق، ومن هذه

المعينات اللغة المصورة ، والتسجيل واستديو الأصوات، والوسائل

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

التجريبية المستعملة في علم الأصوات التجريبي . (Experimental Phonetics).

فاللغة المصورة تستعمل لإتقان الحروف التي لها مماثل في الحروف

اللاتينية . حين تكتب الكلمات والعبارات المختارة بها ، ولتقريب

الحروف العربية الغربية على المتعلم - التي ليس لها مماثل في لغته أو (اللغة

الوسيطه) - بعض التقريب ، ومن هذه الحروف مثلا : غ ، خ ، ح ،

ص ، ض ، ط ، ظ ، ق ، ع ، و الهزمة ، وصورها على التوالي : gh ،

kh ، h ، ş ، d ، t ، z ، o ، ç .<sup>١٢٩</sup>

<sup>١٢٩</sup> على الحديدي ، المرجع السابق، ص: ١٣٨

### ٣. بعض نموذج تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة

#### الاستماع

الطلاب سيجدون صعوبات في نطق بعض الأصوات أو في تجاوز بعضها إلى جانب البعض، أو في نطقها في بداية الكلمة أو وسطها أو نهايتها.

وعلى كل معلم اللغة الأجنبية أن يدرك تماما الصعاب التي يواجهها طلابه في النطق وما يمكن أن يفعله حتى يذللها لهم.

وتختلف أخطاء النطق التي تقع في اللغة الأجنبية - بالطبع - من لسان إلى آخر، بالرغم من شيوع بعضها. وعلى المعلم أن يواجه مشكلات طلابه الخاصة ويركز عليها بشكل مكثف. وليس من الضروري أن نقدم

دراسة صوتية عامة للدارسين مبتدئين، فلن يكون ذلك مفيدا ولا ممتعاً لهم في مسيرة دراستهم للغة الجديدة.<sup>١٣٠</sup>

وهذه هي بعض نموذج تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الإستماع لتدريب سمع الطلاب في تمييز أصوات اللغة صحيحاً.

(١) التّعرف (latihan identifikasi)<sup>١٣١</sup>

<sup>١٣٠</sup> ناصف مصطفى عبد العزيز، الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية، (الرياض: دار المريخ، ١٩٨٣)

ص. ٢٠.

<sup>١٣١</sup> فتحي علي يونس، المرجع السابق، ص ١٠٥.

تدريب التعرف هو التدريب لتمييز النطق (discrimination exercises) الذي يكاد يتساوى بعضه بعضا.

مثال :

● ينطق المعلم الكلمتان أو باستخدام المسجل الصوتي، ويأمر المعلم الطلاب ليخمن تلك الكلمة، هل هم يستمعون الصوت في (أ) أو

(ب)

(أ) أليم

(ب) عليم

● يسمع المعلم أربع كلمات. كلمة أو كلمتان من الصوت الذي أراد المعلم أن يعلمه : مثلا. لتعرف صوت "ق" يسمع المعلم هذه الكلمة.

١. مقعد

٢. مقبول

٣. مكتب

٤. مقفول

والطلاب يجيبون بذكر رقم واحد، ثاني أو ثلاثة .....

● يسمع المعلم تكوين الكلمة، ويأمر الطلاب لتعيين الحرف الأول أو الحرف الثاني.. في تلك الكلمة، هناك الاختلاف أم لا.

١. جبين - جميل

٢. زميل - جميل

٣. شيمة - صيام

٤. مسجد - مسرح

٥. مشكاة - مصباح

(٢) الاستماع والترديد (listen and repeat) <sup>١٣٢</sup>

الطلاب تدرب للاستماع والنطق ثم الفهم

مثال :

● تدريب نطق صوت "ق"

معلم : قلم معلم : قصد

طلاب : قلم طلاب : قصد

معلم : قمر معلم : قدم

طلاب : قمر طلاب : قدم

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

● تدريب نطق بعض الأصوات المجاورة

معلم : حبز

طلاب : حبز

معلم : خبز

طلاب : خبز

● تدريب نطق الصوت الطويل والقصير

معلم : بارد .... معلم : قابل .....



- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| طلاب : بارد ....  | طلاب : قابل ..... |
| معلم : برید ..... | معلم : قتیل ..... |
| طلاب : برید ..... | طلاب : قتیل ..... |

● تدريب نطق الصوت التشديد

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| معلم : كسر ....  | معلم : كفر ....  |
| طلاب : كسر ....  | طلاب : كفر ....  |
| معلم : كسّر .... | معلم : كفّر .... |
| طلاب : كسّر .... | طلاب : كفّر .... |

٣) تعيين واحد ..... من ثلاثة أصوات. ١٣٣

● عين هل صوت "ص" ينطق في الرقم الأول، الثاني أو الثالث؟

- |       |       |
|-------|-------|
| (١) س | (١) ش |
| (٢) ص | (٢) س |
| (٣) ش | (٣) ص |

● عين أي صوت في هذه الكلمة؟ صوت "س" أو "ص"؟

- |           |           |
|-----------|-----------|
| ١. صالح   | ٦. الصورة |
| ٢. سرير   | ٧. السور  |
| ٣. الفصل  | ٨. السائر |
| ٤. السحاب | ٩. الصدف  |

٥. السفح

(٤) كلام المسرّ المتسلسل (bisik berantai)<sup>١٣٤</sup>

يسمع المعلم الكلمة إلى الطالب الذي يقف في الأمام باستخدام السماعه (headset)، ثم أسر الطالب تلك الكلمة إلى الطالب بعده، وكذلك إلى آخره حتى الطالب الأخير (في الورااء) ثم هو ينطق تلك الكلمة بصوت مرتفع.

وبعد ذلك، يناسبها المعلم بالكلمة في المسجل الصوتي ويسمعها إلى الطلاب.

(٥) "إستمع و أنطق" (dengar, ucap)

(٦) "إستمع و أكتب" (dengar – tulis)

(٧) "إستمع و افعل" (dengar – kerjakan)

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

(٨) "إستمع و تخمن" (dengar – terka).

## ٤. تدريبات فهم المسموع (في الأصوات) ١٣٥

١. اكتب علامة (√) أمام ما تسمعه .

- |      |    |    |    |    |
|------|----|----|----|----|
| ١ -  | نَ | مَ | سَ | عَ |
| ٢ -  | قَ | جَ | كَ | خَ |
| ٣ -  | ثَ | ذَ | شَ | سَ |
| ٤ -  | نَ | بَ | تَ | دَ |
| ٥ -  | سُ | شُ | ثُ | صُ |
| ٦ -  | هُ | خُ | عُ | حُ |
| ٧ -  | ذُ | زُ | ظُ | ثُ |
| ٨ -  | سِ | صِ | ثِ | صِ |
| ٩ -  | زِ | ذِ | ظِ | ضِ |
| ١٠ - | قِ | زِ | عِ | غِ |

٢. اكتب علامة (√) أمام ما تسمعه .

- |     |    |    |    |    |
|-----|----|----|----|----|
| ١ - | فُ | فو | فِ | في |
| ٢ - | بِ | بي | بُ | بو |
| ٣ - | دا | دَ | دُ | دِ |

١٣٥ ناصف مصطفى عبد العزيز، مصطفى أحمد سليمان، تدريبات فهم المسموع لغير الناطقين بالعربية، كتاب

الطالب مرحلة المتدئين، (رياض: جامعة الملك السعود، ١٩٨٨) ص ٣ - ٢٣.

سَ	سُ	سا	سو	- ٤
لُ	لِ	لو	لا	- ٥
ما	مو	مِ	مُ	- ٦
نُ	نَ	نو	نِ	- ٧
كُ	كِ	كَ	كِي	- ٨
وَ	وِ	وِ	وا	- ٩
قَ	قا	قو	قِي	- ١٠

٣. اكتب في المربع الحرف المقابل للكلمة التي تسمعها .

١ - أ - سمج

ب - مسك

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ج - شمك

د - سلك

٢ - أ - نلزم

ب - مسجد

ج - نظلم

د - منزل

٣ - أ - منعم

ب - ما تعلم

ج - مطعم

د - مطعن  
٤ - أ - عذاب

ب - غزل  
ج - مازال  
د - غزال

٥ - أ - حرم

ب - هرم  
ج - حلم  
د - هدم  
٦ - أ - فحم

ب - فهم  
ج - فهم  
د - فخر  
٧ - أ - غفر  
ب - خفر

ج - قفر  
د - قفل

٨ - أ - سافر

ب - ساخر

- ج - ساهر  
د - شاهر  
٩ - أ - شاكر  
ب - ساحل  
ج - ساخر  
د - شادر  
١٠ - أ - تلف  
ب - ترف  
ج - تحف  
د - طرف
- 
- 

٤. اكتب في المربع الحرف المقابل للكلمة التي تسمعها .

- ١ - أ - القوات  
ب - القوة  
ج - القوت  
د - ألقوه  
٢ - أ - الوصول  
ب - الفصول  
ج - الخصوم  
د - الحسوم
- 
-

	السخافة	أ	٣ -
	السقيفة	ب	
<input type="checkbox"/>	الثقافة	ج	
	الكثافة	د	
	الصحيفة	أ	٤ -
	الصفحة	ب	
<input type="checkbox"/>	الصفحة	ج	
	الصحافة	د	
	ميمون	أ	٥ -
	ليمون	ب	
<input type="checkbox"/>	لائمون	ج	
	مؤمنون	د	
	سليمان	أ	٦ -
	سلمان	ب	
<input type="checkbox"/>	سالمان	ج	
	سنان	د	
	صعبان	أ	٧ -
	ثعبان	ب	
<input type="checkbox"/>	ثعلبان	ج	

د شعبان  
٨ - أ سائب



ب صائب  
ج ثيب

د صائم  
٩ - أ مسغبة



ب مصبغة  
ج مثغبة

د مثلبة  
١٠ - أ خصب



ب قصب  
ج خسف

د كسف

٥. اكتب علامة ( √ ) أمام الحرف الذي تحتوي عليه الكلمة التي تسمعها .

- |     |   |   |   |   |
|-----|---|---|---|---|
| ١ - | ص | ث | ض | س |
| ٢ - | ت | ط | د | ن |
| ٣ - | ك | ح | ق | ج |
| ٤ - | ع | ث | ش | س |



ج	ك	غ	د	- ٥
ع	ح	ها	خ	- ٦
أ	ح	خ	ها	- ٧
ذ	ز	ط	س	- ٨
ت	ف	ب	ق	- ٩
ج	ق	غ	ع	- ١٠

٦. اكتب علامة ( √ ) أمام الكلمة التي تحتوي عليه الصوت الذي

تسمعه.

١ - أ ظلال

ب بذال

ج زوال

د ذلك

٢ - أ هرب

ب سهر

ج بخر

د حرب

٣ - أ صوم

ب ثوم

سكب	ج	
شمام	د	
قارب	أ	٤ -
سرج	ب	
كرسي	ج	
مطبخ	د	

٧. ستسمع صوتين - اكتب في المربع علامة ( ✓ ) إذا كان الصوتان متماثلين وعلامة ( X ) إذا كان الصوتان مختلفين .

<input type="checkbox"/>	.٦	<input type="checkbox"/>	.١
<input type="checkbox"/>	.٧	<input type="checkbox"/>	.٢
<input type="checkbox"/>	.٨	<input type="checkbox"/>	.٣
<input type="checkbox"/>	.٩	<input type="checkbox"/>	.٤
<input type="checkbox"/>	.١٠	<input type="checkbox"/>	.٥

٩٠

٨. ستسمع كلمتين. اكتب في المربع علامة ( √ ) إذا كانت الكلمتان متماثلين ، وعلامة ( X ) إذا كانت الكلمتان مختلفين.

١. ٦.

٢. ٧.

٣. ٨.

٤. ٩.

٥. ١٠.

٩. ستسمع كلمة. اكتب في المربع الحرف الدال على الكلمة التي تسمعا في كل مجموعة مما يأتي .

١ - أ دافع

ب دفاع

ج دفعا

٢ - أ فارق

ب فراق

ج فرقا

٣ - أ قاتل

ب قتال

ج قتلا

	أ	٤ -	فال
<input type="checkbox"/>	ب		فول
	ج		فيل
	أ	٥ -	دعا
<input type="checkbox"/>	ب		دعوا
	ج		دعى

١٠. أكتب الحرف الذى تبدأ به الكلمة التى تسمعها .

- |           |          |
|-----------|----------|
| ..... (٦  | ..... (١ |
| ..... (٧  | ..... (٢ |
| ..... (٨  | ..... (٣ |
| ..... (٩  | ..... (٤ |
| ..... (١٠ | ..... (٥ |

١١. أكتب الحرف الذى تنتهي به الكلمة التى تسمعها .

- |           |          |
|-----------|----------|
| ..... (٦  | ..... (١ |
| ..... (٧  | ..... (٢ |
| ..... (٨  | ..... (٣ |
| ..... (٩  | ..... (٤ |
| ..... (١٠ | ..... (٥ |

١٢. ضع الحركات القصيرة على حروف الكلمات الآتية حسبما تسمع.

(٦) مؤدب	(١) متأكد
(٧) فتح	(٢) مكتب
(٨) منزل	(٣) مغلق
(٩) فهم	(٤) يستقبل
(١٠) ملعبا	(٥) أثر

١٣. أكتب الحركة الطويلة ( ا، و، ي) التي تحتوي عليها الكلمة التي تسمعها .

..... (٦)	..... (١)
..... (٧)	..... (٢)
..... (٨)	..... (٣)
..... (٩)	..... (٤)
..... (١٠)	..... (٥)

١٤. ضع علامة ( √ ) أمام الجملة التي تسمعها في كل مجموعة .

١ - أ - هل أنت رجاء؟

ب - هل أنت رجاء؟

٢ - أ - دع أحمد لقومه

ب - دع أحمد قومه

- ٣ - أ - وضع الخطاب في صندوق البريد  
ب - ضاع الخطاب في صندوق البريد
- ٤ - أ - تحركت القطارات من هنا  
ب - تحركت الققطط من هنا
- ٥ - أ - فرح المدير بالعامل الجديد  
ب - فرح المدير بالعام الجديد
- ٦ - أ - حجزتُ غرفة في هذا الفندق  
ب - سكنتُ غرفة في هذا الفندق
- ٧ - أ - من ترك الكتاب في البيت ؟  
ب - من قرأ الكتاب في البيت ؟
- ٨ - أ - ما اتصل محمد من تونس  
ب - متى وصل محمد من تونس ؟
- ٩ - أ - على المكتب تقارير كثيرة  
ب - ألم تكتب تقارير كثيرة ؟
- ١٠ - أ - الشفاء على الأبواب  
ب - الشتاء على الأبواب

## الباب الثالث الدراسة الميدانية

١. لمحة عن معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور بالنجائن باميكاسن. ١٣٦

تعرضت الباحثة في هذا الباب المعلومات الميدانية، التي حصلها من التاريخ والوثائق والمقابلة بين الباحثة والعناصر الموجودة في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور بلنجائن باميكاسن. فتوصلت الباحثة الى عدة معلومات وهي كما يلي:

١. تاريخ نشأة المعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور

### بالنجائن باميكاسن

معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور بالنجائن باميكاسن، هو المؤسسة التربوية الإجتماعية الأهلية الوحيدة باميكاسن فيمكن ايضا في مادورا. وهو في أول نشأته سمي "مركز اللغة العربية"، وهو يتحرك في تنمية العلوم الدينية المتخصص وفي تعليم اللغة العربية، ثم في السنة ٢٠٠٠ الميلادية تنتقل الى إسم دار اللغة والدراسات الإسلامية

---

<sup>١٣٦</sup> وثائق معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن

درست الطلاب تربية اللغة العربية والعلوم الدينية منذ نشأتها وخلال اربعة عشر سنة تطورت هذه المؤسسات شيأ فشيأ. والآن قد اسست فيها مدرسة رسمية تابعة لوزارة الشؤون الدينية وهي المدرسة الأولى والوسطى والعليا.

كان موقع معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية بشارع بالنجائن باميكاسن، ناحية بالنجائن محافظة باميكاسان ومسافتها حوالي خمسة كيلو مترات من جانب شمال مدينة باميكاسن.

**ب. رؤي المعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور بالنجائن باميكاسن**

تكوين الإنسان المتقي وحسن الخلق، المثقف القادر على وضع

نفسه في الحياة الإجتماعية

**ج. رسالة معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن**

والرسالة التي قام بها هذا المعهد كما يلي:

١. تكوين المؤسسة التربوية الإسلامية المعروفة بجودتها.
٢. إجراء المناهج التعليمية الملائمة بالحاجة الطلابية و الإجتماعية.
٣. تنفيذ عملية التعليم التي تنتج المخرج الإنجازي.



٤. الوسائل واللوازم التربوية.

عدد الغرف	أنواع الغرف	الرقم
٦	الفصل	١
١	المكتبة	٢
١	القاعة	٣
١	المسجد	٤
١	المصلى	٥
١	الإدارة	٦

٥. اسماء المدرسين في المعهد

الدرجة	العنوان	الاسم	الرقم
الماجستير	اكور	أحمد غزالي سالم	١
الدرجة الأولى	بايواعي	علي وردانا	٢
الدرجة الأولى	جمبر	فائز الخنيف	٣
الدرجة الأولى	اكور	محفوظ	٤
الدرجة الأولى	كاعيان	أسداوي	٥
الدرجة الأولى	فاسيان	جمال الدين	٦

الدرجة الأولى	سومنب	زين الحسن	٧
المدرسة الثانوية	اكور	صالح الدين	٨
الدرجة الأولى	بنجكالان	مخلصين	٩
المدرسة الثانوية	باميكاسن	محمد توفيق	١٠
المدرسة الثانوية	سومنب	ماوردي	١١
المدرسة الثانوية	باميكاسن	خير الصالح	١٢
الدرجة الأولى	وارو	مرشدي	١٣
الدرجة الأولى	فروبونجكوا	أبو حميم	١٤
الدرجة الأولى	باميكاسن	لقمان الحكيم	١٥
المدرسة الثانوية	باميكاسن	مستقيم	١٦
الدرجة الأولى	سمفنج	مقبول حسن	١٧
المدرسة الثانوية	باميكاسن	أنيسة الحسنة	١٨
المدرسة الثانوية	باميكاسن	رزكا نور جنة	١٩
الدرجة الأولى	جاكرتا	ريا نور الأمة	٢٠

## و. اسماء الطلاب والطالبات في المعهد

● الطلاب والطالبات في المرحلة الابتدائية

الرقم	الاسم	العنوان	سنة الدراسة
-------	-------	---------	-------------

٢٠٠٦	باميكاسن	نيل الكرام	١
٢٠٠٦	باميكاسن	نور التمام	٢
٢٠٠٩	فونتيانك	زمزمي	٣
٢٠٠٦	باميكاسن	بيت الرحمة	٤
٢٠٠٨	باميكاسن	زين المحبين	٥
٢٠٠٦	باميكاسن	عين اليقين	٦
٢٠٠٨	باميكاسن	فهمي	٧
٢٠٠٩	كاليمتن الغربية	أحمد فوزا	٨
٢٠٠٩	باميكاسن	عبد المجيد	٩
٢٠٠٦	باميكاسن	محمد أمين	١٠
٢٠٠٦	باميكاسن	رافقي	١١
٢٠٠٩	باميكاسن	دهلاوي	١٢
٢٠٠٦	باميكاسن	غلام زاكي	١٣
٢٠٠٩	باميكاسن	إدا رحماواتي	١٤
٢٠٠٧	باميكاسن	فريدة الحسنة	١٥
٢٠٠٩	باميكاسن	وحدة الفضيلة	١٦
٢٠١٠	باميكاسن	سئلة	١٧
٢٠٠٩	باميكاسن	إيفا مليانا	١٨
٢٠١٠	باميكاسن	حصيلة فردوسية	١٩

٢٠١٠	باميكاسن	شمسية	٢٠
٢٠٠٩	باميكاسن	ألفة الفضيلة	٢١
٢٠٠٩	كاليمتن	زبيدة	٢٢
٢٠١٠	باميكاسن	وردة	٢٣
٢٠٠٩	كاليمتن	خدائفة حالمي	٢٤
٢٠٠٩	باميكاسن	ألفي سلمة الزكية	٢٥

● الطلاب والطالبات في المرحلة المتوسطة

سنة الدراسي	العنوان	الاسم	الرقم
٢٠٠٨	باميكاسن	مستقيم	١
٢٠٠٤	باميكاسن	شمس العارفين	٢
٢٠٠٤	باميكاسن	لطفي يدي	٣
٢٠٠٧	باميكاسن	عبد المعين	٤
٢٠٠٧	فروبولنجكوا	عبد القدير	٥
٢٠٠٩	فروبولنجكوا	محرس زينول	٦
٢٠٠٤	باميكاسن	مصباح	٧
٢٠٠٧	باميكاسن	مخلص	٨
٢٠٠٥	باميكاسن	وحيودي	٩
٢٠٠٥	باميكاسن	حامد	١٠

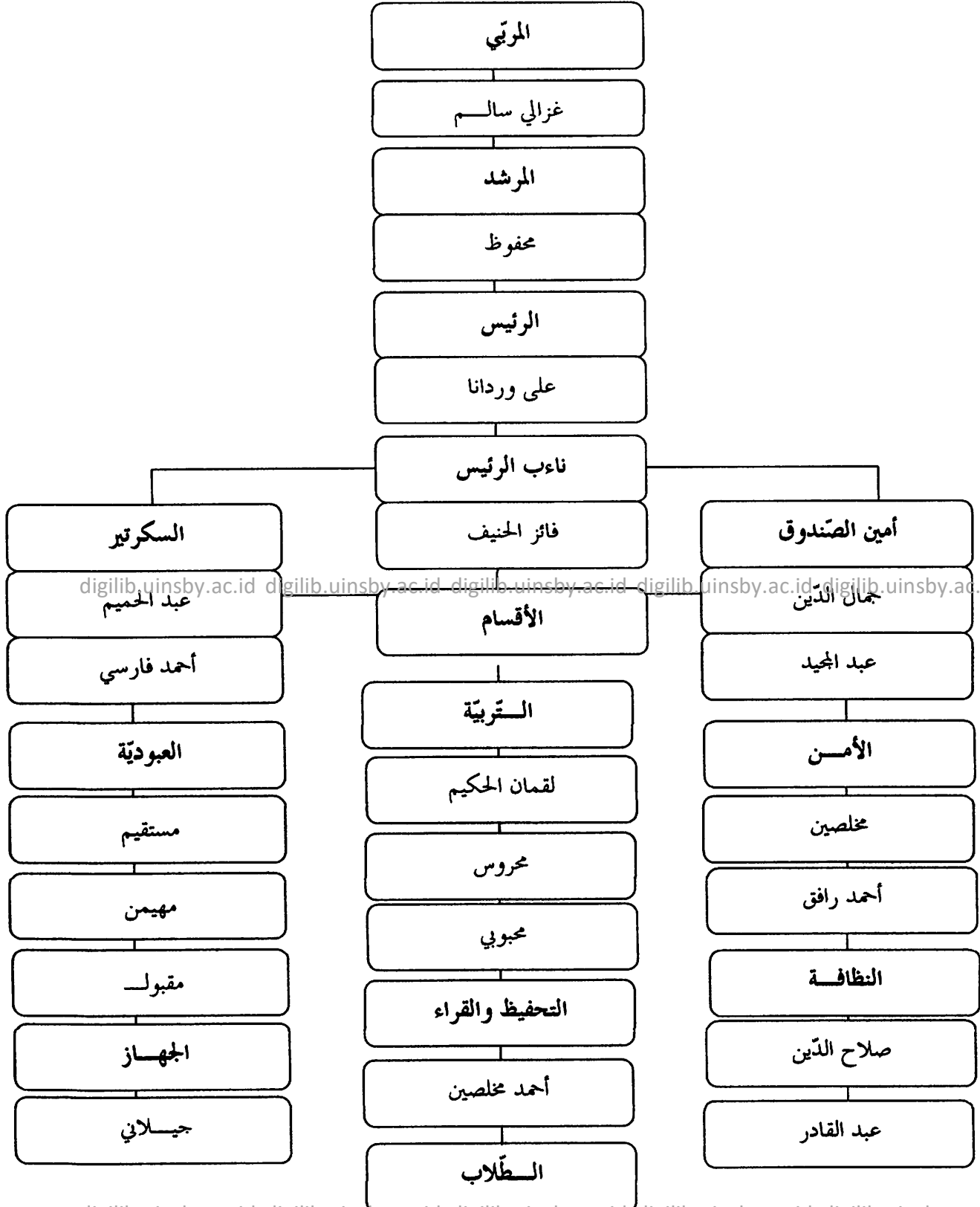
٢٠٠٩	بنجكالان	رحمان	١١
٢٠٠٩	بنجكالان	شكران	١٢
٢٠٠٧	باميكاسن	صالح الدين	١٣
٢٠٠٤	باميكاسن	فطيمة الزهرة	١٤
٢٠٠٤	باميكاسن	خيرة النساء	١٥
٢٠٠٥	باميكاسن	حسن الإحترام	١٦
٢٠٠٥	باميكاسن	فضيلة	١٧
٢٠٠٦	بنجكالان	حافضة	١٨
٢٠٠٧	سوراايا	إثا ميسرة	١٩
٢٠٠٨	باميكاسن	خير البرية	٢٠

● الطلاب والطالبات في المرحلة المتقدمة

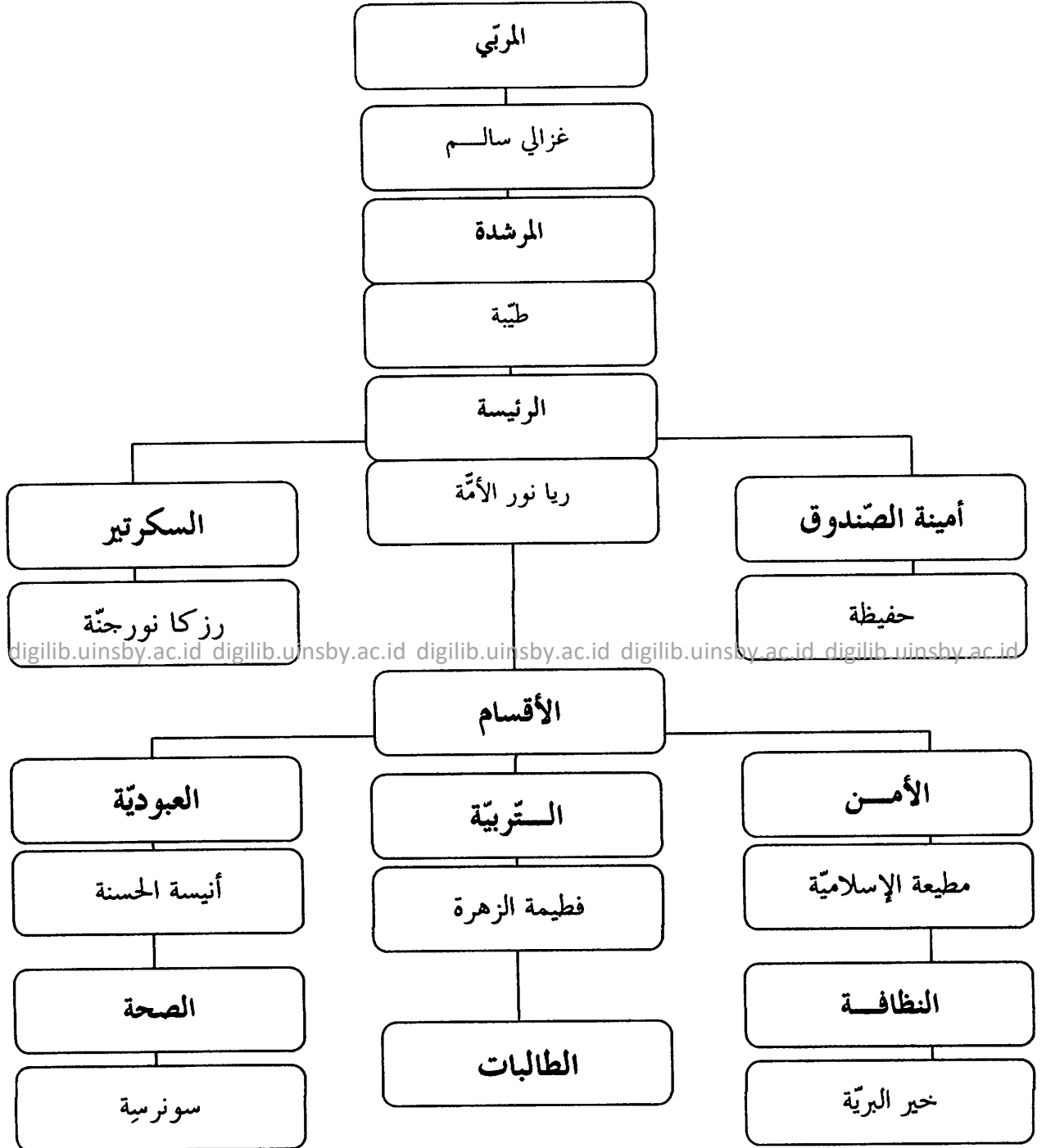
الرقم	الاسم	العنوان	سنة الدراسي
١	خير الصالح	باميكاسن	٢٠٠٦
٢	لقمان حكيم	باميكاسن	٢٠٠٨
٣	معتصم فورق	سمفنج	٢٠٠٨
٤	زين الحسن	سومنب	٢٠٠٨
٥	فائز الحنيف	جمبر	٢٠٠٢
٦	ماوردي	سومنب	٢٠٠٧
٧	مهيمن	باميكاسن	٢٠٠٨

٢٠٠٨	بنجكالان	فارسي	٨
٢٠٠٥	باميكاسن	مرشدي	٩
٢٠٠٤	باميكاسن	فوزا	١٠
٢٠٠٦	باميكاسن	محمد توفيق	١١
٢٠٠٤	باميكاسن	محبوبي	١٢
٢٠٠٦	باميكاسن	عبد الله	١٣
٢٠٠٦	باميكاسن	محمد أندي	١٤
٢٠٠٤	باميكاسن	عبد المجيد	١٥
٢٠٠٦	بنجكالان	مخلصين	١٦
٢٠٠٥	باميكاسن	صالح الدين	١٧
٢٠٠٥	بايواعي	علي وردانا	١٨
٢٠٠٧	باميكاسن	جمال الدين	١٩
٢٠٠٧	باميكاسن	صادق	٢٠
٢٠٠٥	سومنب	جونيدي	٢١
٢٠٠٥	باميكاسن	أنيسة الحسنة	٢٢
٢٠٠٤	باميكاسن	رزكا نور جنة	٢٣
٢٠٠٨	جاكرتا	ريا نور الأمة	٢٤
٢٠٠٤	باميكاسن	نعيمة الحسنة	٢٥
٢٠٠٥	باميكاسن	فريضة	٢٦

### ز. الهيكل الإداري للطلاب بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية



## المهكل الإداري للطلبات بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية.





## ٢. عرض الحقائق

١. الحقائق من الملاحظة.<sup>١٣٧</sup>

• تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن مادورا.

ومن نتائج الملاحظة التي قد فعلتها الباحثة في معهد داراللغة والدراسات الإسلامية لعدّة شهور، فستشرح الباحثة كيف تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية كمايلي:

### الخطوات التعليميّة:

الخطوة الأولى: المقدّمة (ينبغي أن يسعى المعلم كيف يمكن أن يركّز

اهتمام الطلاب إليه وذلك بفعل بطريقة مختلفة، مثال السؤال عن

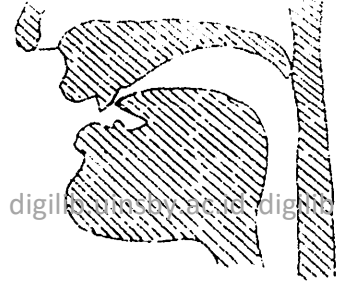
المشاكل التي يواجهها الطلاب في الجلسة السابقة).

الخطوة الثانية: (يبدأ المعلمّ التعليم بالحروف التي تكتب منفصلة في كلماتها، ويكرر المعلم ثلاث مرات ثم يمرن الطلاب على النطق بها منفردة، ثم مجتمعة، لتكوين كلمة، مثل (غ-ف-ر) و (د-ر-س) و (ر-ف-ق) ثم ينتقل بهم إلى كلمات تتصل بعض أحرفها، وينفصل بعضها، مثل (قرأ-عرف-رقد)، ينطق الطلاب بأصوات الحروف التي

<sup>١٣٧</sup> الملاحظة في المستوى المبتدئين بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن في تاريخ ٢٧ أبريل ٢٠١٠.

تكون منها الكلمة، ثم يسرع تدريجياً، حتى يصل الحروف بعضها ببعض، فينطق بالكلمة كلها. ويلاحظ أن هذه الكلمات جميعها مفتوحة الحروف، وذلك لسهولة تعلمهم. وبعد ذلك يستمع الطلاب إلى الكلمة التي ينطق بها المعلم، بتؤدة ووضوح، مع الإشارة إليها، ويكرر ذلك عدة مرات، ثم يرشد المعلم إلى تحليلها أي يخللها إلى أجزائها، وهي الحروف. في هذه الفرصة يستخدم المعلم الشريط التلفزيوني ورسم التخطيطي للوجه)

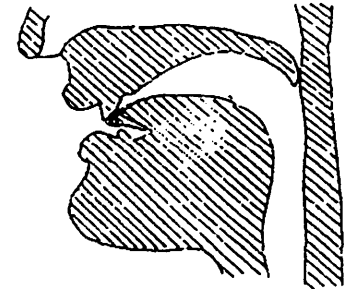
ظ: مفخم مجهور



ذ: مرقق مجهور

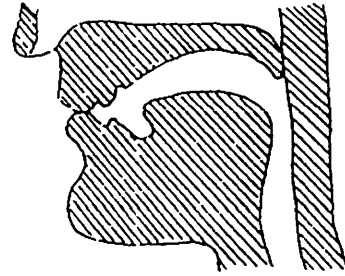
digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ث: مرقق مهموس

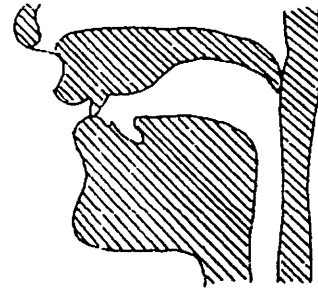


ت: مرقق مهموس

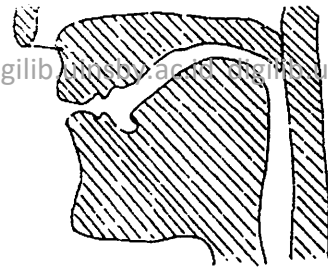
ب: مرقق مجهور



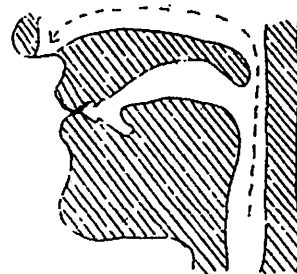
ف: مرقق مهموس



و: لّين

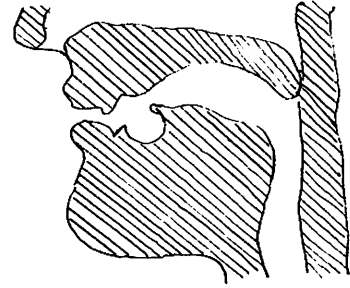


م: أنفي



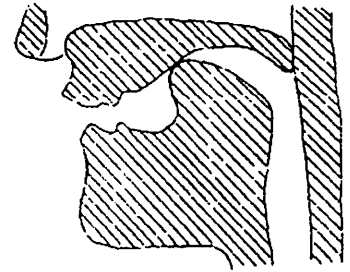
س: مرقق مهموس

ز: مرقق مجهور

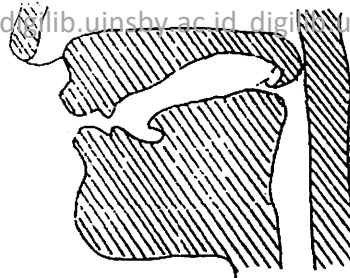


ط: مفخم مهموس

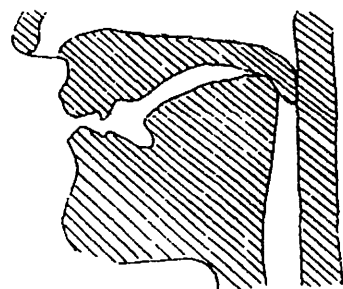
ض: مفخم مجهور



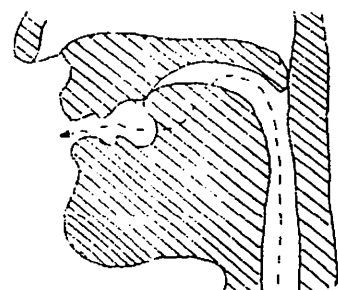
ق: مفخم مهموس



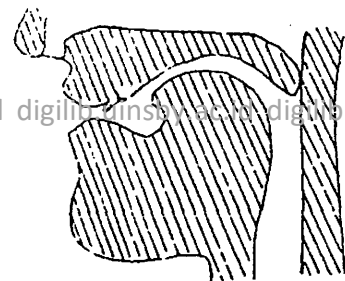
ك: مرقق مهموس



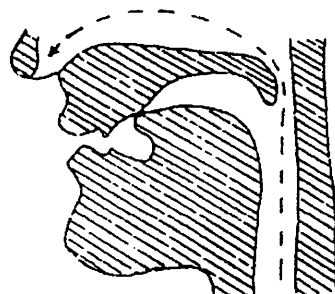
غ: مفتخم بجهور



ل: منحرف

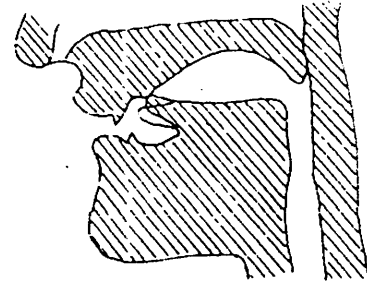


ي: لين



ن: أنفى

ر: مكرر



(الصورة ٤: طرق نطق الحروف العربيّة)

**الخطوة الثالثة:** ممارسة فردية ( تمارس الطلاب فردية لينطقون أصوات الحروف العربيّة أو الكلمة جيّدًا وصحيحًا)

**الخطوة الرابعة:** التقسيم (تجمع الطلاب إلى مجموعتين، المجموعة الأولى تتكون من الطلاب الذين لا يزالون من الصعب أو ضعيف في نطق أصوات الحروف العربيّة أو الكلمة. والمجموعة الثانية تتكون من الطلاب الذين يقادرون على نطق أصوات الحروف العربيّة أو الكلمة جيّدًا. والطلاب في كل المجموعة يمارسون نطق أصوات الحروف العربيّة أو الكلمة التي قد علمها المعلم في الخطوة الثانية جماعة).

**الخطوة الخامسة:** المزدوج (كل واحد من الطلاب في المجموعة الأولى يبحث عن رفيقة لوحدهم مع المجموعة الثانية، بعد أن وجدوا رفيقة لهم، هم يمارسون نطق أصوات الحروف العربيّة أو الكلمة التي قد علمها المعلم).

والفائدة من هذه الفرصة هي الطالب الذي كان له قادرا على نطق أصوات الحروف العربيّة و الكلمة جيّدا وصحيحا هو يستطيع لتدريب الطالب أو الطالبة الذين لا يقدر (أقل قدرة) على نطق أصوات الحروف العربيّة و الكلمة عميقا.

**الخطوة السادسة:** ممارسة الاستماع (يتدرب الطلاب إحساس سمعهم (طاقة السمع) إلى أصوات الحروف العربيّة و الكلمة من الشريط بتمييز الحروف التشابه في الكلمة والكلمة الأخرى).

مثال : في تلك الكلمة، هناك الإختلاف أم لا.

١. جبين - جميل

٢. زميل - جميل

٣. شيمة - صيام

٤. مسجد - مسرح

٥. مشكاة - مصباح

والطلاب يجيبون السؤال جماعة.

**الخطوة السابعة:** التقييم (في هذه المرحلة يستمع الطلاب أصوات الحروف العربيّة أو الكلمة من الشريط ثمّ يجيبون السؤال من المعلم (نحو في الخطوة السادسة) بصوت عال إنفردا وليس جماعة).

٢. الحقائق من المقابلة.<sup>١٣٨</sup>

- المشكلات في تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين وحلها بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية.

عرفت الباحثة المشكلات في تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية من نتائج المقابلة مع المعلمين و المعلمات والطلاب والطالبات في المستوى المبتدئين. وستشرح الباحثة تلك المشكلات كمايلي:

(١) الطلاب لايعتادون على نطق أصوات الحروف العربيّة أو الكلمة أو الجملة جيّدة وصحيحة من قبل.

(٢) الاختلاف بين لغتهم واللغة العربيّة

(٣) التشابه بين نطق الحروف العربيّة والإندونيسيّة.

(٤) التقارب بين مكان نطق الحروف العربيّة بعضهم بعضا، مثل

صوت أ (الهمزة) وصوت ع (العين) - (ألا، على).

(٥) اللسان تصلب لنطق أصوات الحروف العربيّة وخاصة في نطق

أصوات الحروف التي ليست موجودة في الإندونيسيّة.

<sup>١٣٨</sup> المحاوره مع المعلمين/المعلمات و الطلاب/الطالبات في المستوى المبتدئين بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية

باميكاسن في تاريخ ١٧ مايو ٢٠١٠.



(٦) الطلاب لا يسمعون نطق أصوات الحروف العربيّة من الناطقين بها إلا نادرا.

(٧) الأعظم الطلاب متخرج من المدارس التي فيها لا يجدون تدريب استماع نطق أصوات الحروف العربيّة من الناطقين بها.

(٨) عدم تدريب نطق واستماع أصوات الحروف العربيّة خارج الفصل فردية ومستمرًا.

وهذه هي الخطوات التعليميّة كحل المشكلات السابقة التي قد طبّقه المعلم في التعليم :

١. يعلم المعلم أصوات الحروف العربيّة السهولة في نطقها والموجودة في اللغة الإندونيسية أولاً، لكي يسهل الطلاب في تعليمها.

٢. يعلم المعلم أصوات الحروف في الكلمات صعبا في النطق ويسمعها متكرّرا بالصورة المتحرّكة (الشريط التلفزيوني) أو برسم التخطيطي للوجه، حتى يفهم الطلاب وهم يستطيعون لنطق أصوات الحروف العربيّة جيدة وصحيحة.

٣. يتدرب الطلاب كثيرا استماع نصوص العربيّة الفصيحة من التلفاز أو الشريط لكي يعتادوا استماع نطق أصوات الحروف العربيّة من الناطقين بها. ثم يأمر المعلم الطلاب ليجدون أصوات الحروف الصعبة (الصعوبة الصوتية) في الفهم بعد الاستماع، وبعد ذلك

يعلمها المعلم متكررا بطريقة التركيبية التحليلية، ثم يسمع المعلم الطلاب نصوص العريية مرة ثانية وهم يرددون.

• مزايا وعيوب طريقة التركيبية التحليلية في تعليم علم الأصوات.

١. الطريقة التركيبية

✓ مزاياها:

- أنها وسيلة سهلة في التعليم.
- لا تكلف المبتدئ مشقة كبيرة لبساطتها، فالحروف الهجائية محدودة في عددها، وثابتة في أصواتها، وليس من الصعب حفظها والربط بينها وبين أصواتها.
- إنه متى أتقن الطلاب تعلم الحروف وأصواتها فإنه يستطيع أن يتعرف على جميع الكلمات لأنها تتألف من هذه الحروف، وفي هذا توفير للوقت والجهد.
- تتعاون في هذه الطريقة الأذن والعين لإتمام عملية التعليم.

✓ عيوبها:

- تعاني الطريقة الصوتية من وجود كلمات تشتمل على صوت المتحرك ولكن رسمها مختلف، مثال ذلك أن نطق كلمة ((على)) وهي حرف جرّ هو نفس نطق كلمة

((علا)) الفعل. ويلاحظ اختلاف العلاقة الدالة على الصوت من حيث الرسم.

- إن نطق التلاميذ الذين يتعلمون بالطريقة التركيبية مفكث ومجزأ، فهم ينطقون الكلمة حرفا حرفا.

## ٢. الطريقة التحليلية

✓ مزاياها:

- أنها تشتغل دوافع المتعلم وطاقاته بما تقدمه إليه من جمل وكلمات.

- أن اهتمامها بالمعنى منذ البداية.

- تساعد هذه الطريقة على تنمية الثروة اللغوية للتلميذ بما يتعلمه في كل درس من كلمات جديدة.

✓ عيوبها:

- وأول هذه العيوب، أنها تتطلب في المعلم إعدادا خاصا،

وقدرة خاصة على استخدام الكتاب المدرسي وتطويعه.

كما أن المعلم لابد أن يكون عارفا بالأسس التي تقوم

عليها هذه الطرائق، ومدربا على تطبيقها.

- إنها لا تعنى عناية خاصة بالمهارات اللازمة للتعرف على الحروف، وهذا يؤدي إلى عدم التعرف الكافي على الكلمات.

- قد توجد هذه الطريقة ضعفاً إملائياً لدى الطالب، لأنها لاتلفت انتباه الطالب إلى الحروف بشكل كافٍ.

إستخدمت الباحثة الإستبيان في هذا البحث المؤكدة من صحة البيانات، تلك الإستبيانات تعطي إلى المعلم/المعلمة والطالب/الطالبات في المستوى المبتدئين.

تُبنت الباحثة قدر الرقم ليسهل هذا البحث كما يلي:

○ قيمة ١٠٠ جيّدة جدّاً

○ قيمة ٧٥ - ١٠٠ جيّدة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

○ قيمة ٥٠ - ٧٥ كافية

○ قيمة < ٥٠ ضعيفة

وهذه هي نتائج الإستبيانات من المعلم/المعلمة عن تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية.

الرقم	السؤال	خياريّ الأجوبة	N	F	النسبة المئوية
١	كيف تعليقكم عن	(١) جيّد جدّاً		٥	٢٥%

٧٥%	١٥		(٢) جيّد (٣) ضعيف (٤) كاف	تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية؟
١٠٠%	٢٠			

تأسيسا من البيانات المذكورة شرحت الباحثة أنّ المستجيبين " جيّد جدًا "

" ٢٥% و " جيّد " ٧٥% و " ضعيف " ٥% و " كاف " ٥%.

النسبة المئوية	F	N	خياريّ الأجابة	السؤال	الرقم
٣٠%	٦		(١) جيّد جدًا	هل أتم يجدون	٢
٧٠%	١٤		(٢) جيّد (٣) ضعيف (٤) كاف	منافعا كثيرة من تطبيق طريقة التركيبية التحليلية في تعليم علم الأصوات خاصة	

				في ممارسة الاستماع؟	
٢٠					١٠٠%

تأسيسا من البيانات المذكورة شرحت الباحثة أن المستجيبين "جيد جدًا" ٣٠% و "جيد" ٧٠% و "ضعيف" ٠% و "كاف" ٠%.

النسبة المئوية	F	N	خيارَيّ الأجوبة	السؤال	الرقم
٢٠%	٣		(١) جيد جدًا	هل أنتم توافقون	٣
٨٠%	١٦		(٢) جيد (٣) ضعيف (٤) كاف	مع تطبيق طريقة التركيبية التحليلية في تعليم علم الأصوات لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين؟	
٢٠%					
١٠٠%	٢٠				

تأسيسا من البيانات المذكورة شرحت الباحثة أن المستجيبين "جيد جدًا" ٢٠% و "جيد" ٨٠% و "ضعيف" ٠% و "كاف" ٠%.

النسبة المئوية	F	N	خيارَيّ الأجوبة	السؤال	الرقم

٥	٢٥%	(١) جيّد جدًا	هل أنتم تشعررون أنّ للطلاب المبتدئين فعلية كثيرة في مهارة الاستماع بعد تطبيق طريقة التركيبية التحليلية في تعليم علم الأصوات ؟	٤
١٥	٧٥%	(٢) جيّد (٣) ضعيف (٤) كاف		
٢٠	١٠٠%			

تأسيسا من البيانات المذكورة شرحت الباحثة أنّ المستجيبين "جيّد جدًا" ٢٥% و " جيّد" ٧٥% و "ضعيف" ٠% و " كاف " ٠%.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

النسبة المئوية	F	N	خياراتي الأجوبة	السؤال	الرقم
١٠%	٢		(١) جيّد جدًا	كيف إصغاء الطلاب المبتدئين حينما أنتم تعلمونهم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية	٥
٩٠%	١٨		(٢) جيّد (٣) ضعيف (٤) كاف		

				؟	
١٠٠%	٢٠				

تأسيساً من البيانات المذكورة شرحت الباحثة أن المستجيبين "جيد جداً" ١٠% و "جيد" ٩٠% و "ضعيف" ٠% و "كاف" ٠%.

وهذه هي نتائج الإستيبيانات من الطلاب/الطالبات عن تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع للطلاب المتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية.

الرقم	السؤال	خياريّ الأجوبة	N	F	النسبة المئوية
١	ماذا تشعر حينما يعلم الأستاذ علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة الاستماع؟	(١) جيد جداً (٢) جيد (٣) ضعيف (٤) كاف		١٢ ١٣	٤٨% ٥٢%
				٢٥	١٠٠%

تأسيساً من البيانات المذكورة شرحت الباحثة أن المستجيبين "جيد جداً" ٤٨% و "جيد" ٥٢% و "ضعيف" ٠% و "كاف" ٠%.

الرقم	السؤال	خياريّ الأجوبة	N	F	النسبة
-------	--------	----------------	---	---	--------



المئوية					
٥٦%	١٤		(١) جيد جدًا	هل أنت تجد	٢
٤٤%	١١		(٢) جيد	منافعا كثيرة من	
			(٣) ضعيف	تطبيق طريقة	
			(٤) كاف	التركيبية التحليلية	
				في تعليم علم	
				الأصوات خاصة	
				عند تدريب	
				الاستماع؟	
١٠٠%	٢٥				

تأسيسا من البيانات المذكورة شرحت الباحثة أن المستجيبين "جيد جدًا" [digilib.uinsby.ac.id](http://digilib.uinsby.ac.id) [digilib.uinsby.ac.id](http://digilib.uinsby.ac.id) [digilib.uinsby.ac.id](http://digilib.uinsby.ac.id) [digilib.uinsby.ac.id](http://digilib.uinsby.ac.id) [digilib.uinsby.ac.id](http://digilib.uinsby.ac.id)

٥٦% و "جيد" ٤٤% و "ضعيف" ٠% و "كاف" ٠%.

النسبة المئوية	F	N	خياريّ الأجوبة	السؤال	الرقم
٢٠%	٥		(١) نعم	هل لك المشكلات	٣
٢٨%	٧		(٢) مرارا	أو الصعوبات	
٥٢%	١٣		(٣) أحيانا	النطقية حينما يعلم	
			(٤) لا	الأستاذ أصوات	
				الحروف العربية؟	

٢٥	%١٠٠			
----	------	--	--	--

تأسيساً من البيانات المذكورة شرحت الباحثة أنّ المستجيبين "نعم" %٢٠ و "مراراً" %٢٨ و "أحياناً" %٥٢ و "لا" %٠.

الرقم	السؤال	خياراتيّ الأجوبة	N	F	النسبة المئوية
٤	ماذا تشعر حينما تدرّبتَ استماع النصوص العربيّة من الأستاذ أو الوسائل السمعيّة البصريّة قبل أن يعلم الأستاذ أصوات الحروف العربيّة جيّدة و صحيحة؟	(١) صعب (٢) سهل (٣) بسيط (٤) غير معلوم		١٧ ٦ ٢	%٦٨ %٢٤ %٨
				٢٥	%١٠٠

تأسيساً من البيانات المذكورة شرحت الباحثة أنّ المستجيبين "صعب" %٦٨ و "سهل" %٠ و "متوسط" %٢٤ و "غير معلوم" %٨.

النسبة المئوية	F	N	خيارِيّ الأجابة	السؤال	الرقم
٦٠%	١٥		(١) جيّد جدًا	هل أنت توافق مع	٥
٤٠%	١٠		(٢) جيّد	تطبيق طريقة	
			(٣) ضعيف	التركيبة التحليلية	
			(٤) كاف	في تعليم علم الأصوات لمهارة الاستماع للطلاب المتدئين؟	
١٠٠%	٢٥				

تأسيسا من البيانات المذكورة شرحت الباحثة أن المستجيبين "جيّد جدًا"

٦٠% و " جيّد " ٣٠% و "ضعيف" ٠% و "كاف" ٠%.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

### ٣. تحليل الحقائق

من نتائج الحقائق المذكورة السابقة من الملاحظة والمقابلة والإستبيانات، شرحت الباحثة أن الطريقة التركيبية التحليلية قد طبقت في تعليم علم الأصوات للطلاب المتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن. وتعليم علم الأصوات في المستوى المتدئين هو مادة مهمّة وألويّة في معهد داراللغة والدراسات الإسلامية منذ عشرة سنوات

الماضي لتنمية كفاءة الطلاب في المهارات خاصة في مهارة الاستماع.  
والخلفيات من ذلك هي:

- ◇ مهارة الاستماع من المهارات الهامة في العملية اللغوية.
- ◇ الاستماع وسيلة رئيسية للمتعلم خاصة في المرحلة الابتدائية.
- ◇ تعليم اللغة الأجنبية له أسس منها أولويات التقدم وهي الاستماع والكلام ثم الكتابة.

الاستجابة الجيدة والمناسبة على السؤال المطروح تعتبر من نتائج الاستماع الجيد، ولينتج الاستجابة الجيدة والمناسبة فعلى المستمع الفهم على نطق أصوات الحروف العربية لأن اللغة في حقيقتها الأولى هي نظام من الرموز الصوتية المنطوقة أي أن اللغة بدأت بأصوات مسموعة قبل أن تكون مكتوبة. بجانب ذلك، دراسات الصوتيات لها علاقة بالمعاجم

والصرف حيث تفيد فيما يطرأ على المفردات من تغيير في بنيتها التي

تؤدي إلى تغيير في المعنى.

ويعتبر الاستماع والفهم مهارتين متكاملتين من مهارات اللغة التي ينبغي أن يتدرب المتعلمون عليها منذ بدء تعلمهم اللغة العربية لأهميتها في السيطرة على اللغة سيطرة وظيفية.

طبّق المعلم الطريقة التركيبية التحليلية ليسهل الطلاب في تعليم علم الأصوات، وهي الطريقة الكلاسيكية السهلة في تطبيقها، وبتلك الطريقة يستطيع الطلاب ليفهموا كلام العربية وينطقوا بها جيداً وصحيحاً، لأنهم

يتدربون لاستماع نطق أصوات الحروف العربيّة واحدا فواحدا وينطقون بها.

وفي تطبيق هذه الطريقة كثير من المشكلات أيضا، والمشكلات من ضعف طاقة سمع الطلاب المبتدئين في فهم نطق أصوات الحروف العربيّة للناطقين بها خاصة في ممارسة نطق أصوات الحروف العربيّة. والمشكلة الأساسيّة هي الاختلاف والتشابه بين لغتهم ولغة العربيّة، مثل:

- أصوات قريبة الشبه في اللغتين وهي: ش(S)، ي(Y)، و(W)، م(M)، ف(f)، ج(J)، ك(K)، ب(B)، ذ(TH)، ث(th).
- أصوات أقلّ شبيها وهي: ن(N)، ز(Z)، س(S)، د(D)، ت(T)، ل(L)، ه(H).

- أصوات مختلفة وهي: ر(R)، ع(C)، ح(h)، غ(gh)، خ(X)، ق(Q)، أ(ə)، ط(T)، ظ(Z).

ومن نتائج الإستبيانات للمعلمين/الملمات وللطلاب/الطالبات قد استنتجت الباحثة أنّ الطريقة التركيبية التحليلية قد طبّق في تعليم علم الأصوات للطلاب في المستوى المبتدئين خاصة لتنمية مهارة الاستماع لأنهم يتدرّبون لمعرفة نطق أصوات الحروف العربيّة للناطقين بها ولتعلّم نطقها بوحدهم جيّدة وصحيحة منذ بدء التعليم.

## الباب الرابع الإستنتاجات والإقتراحات

### ١. الإستنتاجات

هناك أرادت الباحثة أن تستنتج ما بحثته في هذا البحث وذلك بالإجابة على الأسئلة التي وردت في القضايا في البحث وهي كما يلي:

➤ أن الطريقة التركيبية التحليلية قد جرت في تعليم علم الأصوات لمهارة الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية باميكاسن، وإجراءها يكون كما يلي:

▪ يعلم المعلم بالحروف التي تكتب منفصلة في كلماتها، ويمرن الطلاب

على النطق بها منفردة، ثم مجتمعة، لتكوين كلمة، مثل (غ-ف-ر)

و (د-ر-س) و (ر-ف-ق) ثم ينتقل بهم إلى كلمات تتصل بعض أحرفها، وينفصل بعضها، مثل (قرأ-عرف-رقد)، ويلاحظ أن هذه الكلمات جميعها مفتوحة الحروف، وذلك لسهولتهم.

- ممارسة فردية.
- التقسيم.
- المزدوج.
- ممارسة الاستماع.
- التقييم.

➤ وأما المشكلات في تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية لمهارة

الاستماع للطلاب المبتدئين بمعهد داراللغة والدراسات الإسلامية هي:

- الطلاب لا يعتادون على نطق أصوات الحروف العربية أو الكلمة أو الجملة جيدة وصحيحة من قبل.
- الاختلاف بين لغتهم واللغة العربية.
- التشابه بين نطق الحروف العربية والإندونيسية.
- التقارب بين مكان نطق الحروف العربية بعضهم بعضا.
- اللسان تصلب لنطق أصوات الحروف العربية وخاصة في نطق أصوات الحروف التي ليست موجودة في الإندونيسية.
- الطلاب يسمعون نطق أصوات الحروف العربية من الناطقين بها نادرا.

- الأعظم الطلاب متخرج من المدارس التي فيها لا يجدون تدريب استماع نطق أصوات الحروف العربية من الناطقين بها.
- عدم تدريب نطق واستماع أصوات الحروف العربية خارج الفصل فردية ومستمرًا.

وهذه هي الخطوات التعليمية كحل المشكلات السابقة التي

قد طبّقها المعلم في التعليم :

- يعلم المعلم أصوات الحروف العربية السهولة في نطقها والموجودة في اللغة الإندونيسية أولاً.

- يعلم المعلم أصوات الحروف في الكلمات صعبا في النطق ويسمعا متكررا بالصورة المتحركة (الشريط التلفزيوني) أو برسم التخطيطي للوجه.
- يتدرب الطلاب كثيرا استماع نصوص العربية الفصيحة من التلفاز أو الشريط لكي يعتادوا استماع نطق أصوات الحروف العربية من الناطقين بها.

➤ مزايا وعيوب طريقة التركيبية التحليلية في تعليم علم الأصوات.

### (١) الطريقة التركيبية

✓ مزاياها:

- أنها وسيلة سهلة في التعليم.
- لا تكلف المبتدئ مشقة كبيرة لسيطرتها.
- إنه متى أتقن الطلاب تعلم الحروف وأصواتها فإنه يستطيع أن يتعرف على جميع الكلمات لأنها تتألف من هذه الحروف.

- تتعاون في هذه الطريقة الأذن والعين لإتمام عملية التعليم.

✓ عيوبها:

- تعاني الطريقة الصوتية من وجود كلمات تشتمل على صوت المتحرك ولكن رسمها مختلف.



- إن نطق التلاميذ الذين يتعلمون بالطريقة التركيبية مفكث ومجزأ، فهم ينطقون الكلمة حرفا حرفا.

## (٢) الطريقة التحليلية

✓ مزاياها:

- أنها تشتغل دوافع المتعلم وطاقاته بما تقدمه إليه من جمل وكلمات.
- أن اهتمامها بالمعنى منذ البداية.
- تساعد هذه الطريقة على تنمية الثروة اللغوية للتلميذ بما يتعلمه في كل درس من كلمات جديدة.

✓ عيوبها:

- وأول هذه العيوب، أنها تتطلب في المعلم إعدادا خاصا.
- إنها لا تعنى عناية خاصة بالمهارات اللازمة للتعرف على الحروف.
- قد توجد هذه الطريقة ضعفا إملائيا لدى الطالب، لأنها لاتلفت انتباه الطالب إلى الحروف بشكل كاف.

والحاصل الآخر من جميع البيانات المذكورة، قد عرف أن تعليم علم الأصوات بطريقة التركيبية التحليلية مطبّق بكل معنى الكلمة للطلاب في المستوى المبتدئين خاصة لتنمية مهارة الاستماع. وهي الطريقة الكلاسيكية السهلة في تطبيقها والمناسبة بطبيعتها وحاجة الطلاب المبتدئين.

## ٢. الإقتراحات

بعد الإستنتاج أرادت الباحثة أن تقدم الإقتراح فيما يتعلق ببحثها ودراساتها:

١. الإقتراح الخاصّ لمدير معهد داراللغة والدراسات الإسلامية تقترح منه الباحثة أن يتطوّر الكفاءة والأهليّة للمدرسين في هذا المعهد،

وذلك بإشراكهم في الدورات التربيّة وخاصة مدارس /مدرسة مهارة الاستماع.

٢. الإقتراح للمدير أيضا، تقترح الباحثة أن يزيد المدير النشاطات لتعليم علم الأصوات في هذا المعهد، لأنّ ذلك ينمي الكفاءة اللغويّة للطلاب.

٣. الإقتراح للمسؤولين والأساتذة في هذا المعهد تقترح منهم الباحثة أن يدرّبوا تلاميذهم كثيرا في مهارة الاستماع خاصة في تعليم علم الأصوات.

## المراجع

إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية (الجزء الأول)،

مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ١٩٩٦

إبراهيم، عبدا العليم ، في طريق التدريس الموجة الفنّي لمدرسي اللغة العربية،

دار المعارف، مصر، ١٩٦٨

احمادة إبراهيم ، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحيّة

الأخرى لغير الناطقين بها ، دار الفكر الغربيّ ، القاهرة ، ١٩٨٧

أحمد عثمان، عبدا الرحمن ، مناهج العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعة،

جامعة خرطوم، ١٩٩٥

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أزهار أرشاد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة العربية،

الأحكام، أوجونج فانداج، ١٩٩٨

إي. جي. هيوز، إي. إي. إيج. هيوز، التعلم والتعليم، جامعة الملك سعود، ١٩٧٥

بشر، كمال محمد ، علم اللغة العام الأصوات، دار المعارف، القاهرة، ١٩٨٠.

تمام حسن، اللغة العربية معناها ومبناها، المصرية الشامة للكتاب، ١٩٧٩

جوردت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، دار الفكر المعاصر، بيروت،

١٩٩٦

حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، الدار المصرية اللبنانية،

قاهرة، ١٩٩٢

حسين حمدي الطويجي ، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم ، دار القلم ،

كويت ، ١٩٩٦

خرما، نايف ، اللغات الأجنبية تعليمها وتعلمها، كويت، ١٩٨٨.

خريمة شم ، الرسالة المدرسة " أهمية اللغة العربية وطريقة تعلم وتعليمها

لغير الناطقين بها " ، المدرسة الثانوية الدينية النقاية الإسلامي ، ٢٠٠٦

رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، دار الفكر

العربي، القاهرة، ١٩٩٨

روحرو، ثمودور ، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات، دار عالم الكتب، رياض،

١٩٩٠

زكريا إسما عيل، طرق تدريس اللغة العربية، دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥

السجل العلمي للندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها، جامعة  
الديا، ١٩٨٠

صبحي الصالح، دراسات في فقه اللغة، المكتبة الأهلية، بيروت.

صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق،  
مكتبة لبنان، بيروت، ١٩٨١

عبد العزيز، صالح، عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس (الجزء  
الأول)، دار المعارف.

عريفج، سامي، في مناهج البحث العلمي وأساليبه، دار مجدلاوي، الأردن،  
١٩٩٩

علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية، دار الشواف، القاهرة، ١٩٩١

علي الحديدي، مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب، دار الكاتب، القاهرة

علي عبدا الواحد وافي، علم اللغة، مكتبة نهضة مصر، القاهرة، ١٩٦٢،

علي، أتابك، أحمد زهدي فحضر، قاموس كرايبك العصري عربي-إندونسي،

كرايكا، ١٩٩٨

الغالي، ناصر عبدالله ، عبد الحمد عبدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير  
الناطقين بالعربية، دار الإعتصار، ١٩٩١

فتحى علي يونس، تصميم منهج لتعليم اللغة العربية للأجانب، دار الثقافة،  
قاهرة، ١٩٧٨

كريم زكى حسام الدين، الدلالة الصوتية- دراسة لغوية لدلالة الصوت ودوره  
في التواصل، مكتبة الانجلوالمصرية، ١٩٩٢

محمد إسماعيل صيني ، عمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة ،  
جامعة الملك السعود

محمد عالي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، جميع الحقوق محفوظة  
للمؤلف، ١٩٨٢

محمد عبدالقادر أحمد، طرق تعليم اللغة العربية، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة،  
١٩٧٩

محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، دار الفلاح، الأردن، ١٩٩٣

محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم  
القري، مكة المكرمة، ١٩٨٥

مخلص، أحمد ، إعداد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الجامعة الإسلامية  
الحكومية باميكاسن، ٢٠٠٩

المنجد في اللغة، دارالمشرق، بيروت، ١٩٨٧

ناصر مصطفى عبد العزيز : الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية، دار  
المريخ، الرياض، ١٩٨٣

ناصر مصطفى عبد العزيز، مصطفى أحمد سليمان، تدريبات فهم المسموع  
لغير الناطقين بالعربية (كتاب الطالب مرحلة المبتدئين)، جامعة الملك  
السعود، رياض، ١٩٨٨

نشواتي، عبدالمجيد، علم النفس التربوي، دار الفرقان، الأردن، ١٩٨٥

Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, PT. Asdi Mahasatya, Jakarta, 2003

Abdul Fatah Munawwir, Adib bisri, *Kamus Al-Bisri*, Pustaka Peogressif, Surabaya, 1999.

Bungin, H. M. Burhan, *Penelitian Kualitatif*, Kencana, Jakarta, 2008

Danim, Sudarwan *Menjadi Peneliti Kualitatif*, Pustaka Setia, Bandung, 2002

Fatimah Djajasudarma, *Metode Linguistik "Ancangan Metode Penelitian dan Kajian"*, Rafika Aditama, Bandung, 2006,

John Lyons, *Pengantar Teori Linguistik*, PT. Gramedia Pustaka Utama, 1995.

JWM. Verhaar, *Asas-Asas Linguistik*, UGM Press, Yogyakarta: 2004.

Leonardo Bloomfield, *Bahasa*, PT. Gramedia Pustaka Utama, Jakarta, 1995

Marsono, *Fonetik*, UGM Press, Yogyakarta, 1999

Masnur Muslich, *Fonologi Bahasa Indonesia*, Bumi Aksara, Jakarta, 2009

Moleong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*, PT. Remaja Rosdakarya, Bandung, 2007

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id  
Renzo Titone, Marcel Danesi. *Applied Psycholinguistics: An Introduction to the Psychology of Language Learning and Teaching*, University of Toronto Press, London, 1946

Rosadi, Khoiron, *Pendidikan Profetik*, Pustaka Pelajar, Yogyakarta, 2004

Samsuri, *Analisis Bahasa*, Erlangga, Jakarta, 1994.

Soeparno, *Dasar-dasar linguistik umum*, PT. Tiara Wacana, Yogyakarta

Sudaryanto, *Lingusitik*, UGM Press, Yogyakarta, 1985

Suja'i, *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab*, Walisongo Press, Semarang, 2008.

<http://www.hatta-sabri-blogpot.com>

<http://www.slide share.net>